



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag**jeudi****22-11-2001****22-11-2001****14:15 uur****14:15 heures**

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

maandag 26/11/2001, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

lundi 26/11/2001, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van de kortingen op geneesmiddelen" (nr. 9325)	1
<i>Sprekers: Hubert Brouns, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de inzet van militairen in plaats van politiemensen voor de bewaking van ambassades en overheidsgebouwen" (nr. 9329)	3
<i>Sprekers: Stef Goris, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het personeelstekort in de lokale brigades ten gevolge van de politiehervorming" (nr. 9330)	3
<i>Sprekers: Jan Peeters, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde maatregelen in verband met de lokale en federale politiekorpsen" (nr. 9331)	4
<i>Sprekers: Pieter De Crem, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "gespecialiseerde open asielcentra" (nr. 9326)	6
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Vraag van de heer André Smets aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de vertraagde betalingen aan de OCMW's" (nr. 9327)	7
<i>Sprekers: André Smets, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "alcoholgebruik bij jongeren" (nr. 9328)	8
<i>Sprekers: Dalila Douifi, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Hubert Brouns au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des réductions sur les médicaments" (n° 9325)	1
<i>Orateurs: Hubert Brouns, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de M. Stef Goris au ministre de l'Intérieur sur "le remplacement du personnel de police par des militaires pour la surveillance d'ambassades et de bâtiments publics" (n° 9329)	3
<i>Orateurs: Stef Goris, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "le manque d'effectifs au sein des brigades locales à la suite de la réforme des polices" (n° 9330)	3
<i>Orateurs: Jan Peeters, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "les mesures annoncées à propos des corps de police locale et fédérale" (n° 9331)	4
<i>Orateurs: Pieter De Crem, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de Mme Kristien Grauwels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les centres d'asile ouverts spécialisés" (n° 9326)	6
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Question de M. André Smets au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le retard dans les versements aux CPAS" (n° 9327)	7
<i>Orateurs: André Smets, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Question de Mme Dalila Douifi à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la consommation d'alcool chez les jeunes" (n° 9328)	8
<i>Orateurs: Dalila Douifi, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	

- | | | | |
|---|----|---|----|
| <p>Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "de invlagging van de Belgische koopvaardij" (nr. 9332)</p> <p><i>Sprekers:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 9 | <p>Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "la navigation sous pavillon national de la marine marchande belge" (n° 9332)</p> <p><i>Orateurs:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 9 |
| <p>Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Financiën over "de federale financiering van de antirookcampagne" (nr. 9333)</p> <p><i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 9 | <p>Question de Mme Corinne De Permentier au ministre des Finances sur "le financement fédéral de la lutte anti-tabac" (n° 9333)</p> <p><i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 9 |
| <p>Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de Bank van De Post" (nr. 9334)</p> <p><i>Sprekers:</i> Josy Arens, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</p> | 10 | <p>Question de M. Joseph Arens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la Banque de La Poste" (n° 9334)</p> <p><i>Orateurs:</i> Josy Arens, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</p> | 10 |
| <p>Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de milieu-, sociale en ethische clausules van de overheidsopdrachten" (nr. 9335)</p> <p><i>Sprekers:</i> Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</p> | 11 | <p>Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les clauses environnementales sociales et éthiques des marchés publics" (n° 9335)</p> <p><i>Orateurs:</i> Muriel Gerkens, président du groupe ECOLO-AGALEV, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</p> | 11 |
| <p>Vraag van de heer Roger Bouteca aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het taalgebruik naar aanleiding van de invoering van het Europees octrooi" (nr. 9336)</p> <p><i>Sprekers:</i> Roger Bouteca, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</p> | 12 | <p>Question de M. Roger Bouteca au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'emploi des langues à la suite de l'instauration du brevet européen" (n° 9336)</p> <p><i>Orateurs:</i> Roger Bouteca, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</p> | 12 |
| <p>Vraag van de heer Filip De Man aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "het bezoek aan Palestina van de staatssecretaris" (nr. 9337)</p> <p><i>Sprekers:</i> Filip De Man, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking</p> | 13 | <p>Question de M. Filip De Man au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la visite du secrétaire d'Etat en Palestine" (n° 9337)</p> <p><i>Orateurs:</i> Filip De Man, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement</p> | 13 |
| <p>Vraag van de heer Bruno Van Grootenbrulle aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid bij de NMBS" (nr. 9338)</p> <p><i>Sprekers:</i> Bruno Van Grootenbrulle, Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling</p> | 15 | <p>Question de M. Bruno Van Grootenbrulle à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité au sein de la SNCB" (n° 9338)</p> <p><i>Orateurs:</i> Bruno Van Grootenbrulle, Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable</p> | 15 |
| <p>Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en</p> | 16 | <p>Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des</p> | 16 |

Vervoer over "het machtsvacuüm bij de NMBS" (nr. 9339)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Transports sur "la vacance du pouvoir à la SNCB" (n° 9339)

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Regeling van de werkzaamheden

Sprekers: , **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Jef Tavernier**

17

Ordre des travaux

17

Orateurs: , **Daniel Bacquelaine**, président du groupe PRL FDF MCC, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Jef Tavernier**

Inoverwegingneming van een voorstel

18

Prise en considération d'une proposition

18

Urgentieverzoek

18

Demande d'urgence

18

Sprekers: , **Fientje Moerman**

Orateurs: , **Fientje Moerman**

Wijziging binnen een politieke fractie

19

Modification au sein d'un groupe politique

19

WETSONTWERPEN

19

PROJETS DE LOI

19

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/1 tot 4)

19

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/1 à 4)

19

Algemene bespreking

19

Discussion générale

19

Sprekers: **Pierre Lano**, rapporteur, **Trees Pieters**, **Serge Van Overtveldt**, **Muriel Gerken**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Orateurs: **Pierre Lano**, rapporteur, **Trees Pieters**, **Serge Van Overtveldt**, **Muriel Gerken**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Bespreking van de artikelen

23

Discussion des articles

23

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (1435/1 tot 3)

23

Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (1435/1 à 3)

23

Algemene bespreking

23

Discussion générale

23

Sprekers: **André Frédéric**, rapporteur, **Denis D'hondt**, **Danny Pieters**, **Servais Verherstraeten**

Orateurs: **André Frédéric**, rapporteur, **Denis D'hondt**, **Danny Pieters**, **Servais Verherstraeten**

Bespreking van de artikelen

25

Discussion des articles

25

Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (terug naar de commissie verstuurd op 13 november 2001) (1379/1 tot 9)

25

Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (renvoyé en commission le 13 novembre 2001) (1379/1 à 9)

25

Algemene bespreking

26

Discussion générale

26

<i>Sprekers:</i> Hugo Coveliers , rapporteur, Fred Erdman , Zoé Genot , Bart Laeremans , Anne Barzin		<i>Orateurs:</i> Hugo Coveliers , rapporteur, Fred Erdman , Zoé Genot , Bart Laeremans , Anne Barzin	
Bespreking van de artikelen	29	Discussion des articles	29
Mededeling	29	Communication	29
<i>Sprekers:</i>		<i>Orateurs:</i>	
GEHEIME STEMMINGEN	30	SCRUTINS	30
Voordracht van kandidaten voor twee vacante ambten van Franstalige Staatsraad	30	Présentation de candidats pour deux places vacantes de conseiller d'Etat francophone	30
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe PRL FDF MCC, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	
Verzonden wetsontwerp naar een andere commissie	31	Renvoi d'un projet de loi à une autre commission	31
<i>Sprekers:</i> Fred Erdman		<i>Orateurs:</i> Fred Erdman	
Inoverwegingneming van voorstellen	32	Prise en considération de propositions	32
Urgentieverzoeken	32	Demandes d'urgence	32
<i>Sprekers:</i> Paul Tant , Alfons Borginon , Jef Valkeniers , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateurs:</i> Paul Tant , Alfons Borginon , Jef Valkeniers , Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	
GEHEIME STEMMINGEN	33	SCRUTINS	33
Door de Senaat overgezonden wetsontwerpen	33	Projets de loi transmis par le Sénat	33
GEHEIME STEMMING	34	SCRUTIN	34
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe PRL FDF MCC	
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	37	PROPOSITION DE RÉOLUTION	37
Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/1)	37	Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/1)	37
Bespreking	37	Discussion	37
<i>Sprekers:</i> Mirella Minne , rapporteur, Fientje Moerman , Guido Tastenhoye		<i>Orateurs:</i> Mirella Minne , rapporteur, Fientje Moerman , Guido Tastenhoye	
Geheime stemmingen	39	Scrutins	39
Raad van State. Voordracht van een Franstalige assessor	39	Conseil d'Etat. Présentation d'un assesseur francophone	39
Rouwhulde	40	Eloge funèbre	40
<i>Sprekers:</i> , Olivier Deleuze , staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling		<i>Orateurs:</i> , Olivier Deleuze , secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable	
NAAMSTEMMINGEN	41	VOTES NOMINATIFS	41
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "een akkoord betreffende de spijtoptanten en het stemrecht voor vreemdelingen" (nr. 972)	41	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "un accord concernant les repentis et le droit de vote des étrangers" (n° 972)	41
<i>Sprekers:</i> Annemie Van de Casteele , Greta D'Hondt		<i>Orateurs:</i> Annemie Van de Casteele , Greta D'Hondt	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	41	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	41
- de heer Ferdy Willems over "de hervorming van het leger" (nr. 975) en over "de kazernes in de achtertuin van parlementairen en ministers"	42	- M. Ferdy Willems sur "la réforme de l'armée (n° 975) et sur "le maintien de casernes dans le fief de parlementaires et de ministres" (n° 976)	42

(nr. 976)

- de heer Luc Sevenhans over "de geplande herstructurering van de krijgsmacht en de sluiting van kazernes" (nr. 992)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "het totale gebrek aan daadkracht en cohesie in de regering, terwijl er meer dan ooit nood is aan een goed bestuur" (nr. 989)

- de heer Yves Leterme over "het compleet falen van deze regering" (nr. 993)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Geert Bourgeois**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Daniël Vanpoucke over "de financiële impact van de omzendbrief PLP 13 voor de gemeentebesturen" (nr. 987)

- de heer Claude Eerdeken over "de politiehervorming" (nr. 991)

- de heer Jan Peeters over "de financiële meerkost van de politiehervorming voor de lokale besturen" (nr. 994)

- de heer Richard Fournaux over "de budgettaire weerslag van de politiehervorming op de lokale financiën" (nr. 998)

- de heer Daniel Bacquelaine over "de kosten die de politiehervorming meebrengen" (nr. 1000)

Sprekers: **Richard Fournaux**, **Daniël Vanpoucke**, **Claude Eerdeken**, voorzitter van de PS-fractie, **Jan Peeters**, **Jean-Pierre Detremmerie**, **André Smets**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België" (nr. 978)

Sprekers: **Richard Fournaux**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "besparingen in de rusthuissector" (nr. 982)

Sprekers: **Luc Goutry**

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/4)

Sprekers: **Richard Fournaux**, **Trees Pieters**, **Danny Pieters**

Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (1379/9)

- M. Luc Sevenhans sur "la restructuration prévue des forces armées et la fermeture de casernes" (n° 992)

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le manque total de dynamisme et de cohésion au sein du gouvernement à un moment où le pays a plus que jamais besoin d'être bien dirigé" (n° 989)

- M. Yves Leterme sur "l'échec total du gouvernement" (n° 993)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Geert Bourgeois**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Daniël Vanpoucke sur "l'incidence financière de la circulaire PLP 13 pour les administrations communales" (n° 987)

- M. Claude Eerdeken sur "la réforme des polices" (n° 991)

- M. Jan Peeters sur "les charges financières supplémentaires qu'entraîne la réforme des polices pour les administrations locales" (n° 994)

- M. Richard Fournaux sur "l'impact budgétaire de la réforme des polices sur les finances locales" (n° 998)

- M. Daniel Bacquelaine sur "les coûts entraînés par la réforme des services de police" (n° 1000)

Orateurs: **Richard Fournaux**, **Daniël Vanpoucke**, **Claude Eerdeken**, président du groupe PS, **Jan Peeters**, **Jean-Pierre Detremmerie**, **André Smets**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique" (n° 978)

Orateurs: **Richard Fournaux**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les économies réalisées dans le secteur des maisons de repos" (n° 982)

Orateurs: **Luc Goutry**

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/4)

Orateurs: **Richard Fournaux**, **Trees Pieters**, **Danny Pieters**

Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (nouvel intitulé) (1379/9)

Sprekers: **Bart Laeremans**

Orateurs: **Bart Laeremans**

Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/1) 50

Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/1) 50

Sprekers: **Guido Tastenhoye**

Orateurs: **Guido Tastenhoye**

GOEDKEURING VAN DE AGENDA 50

ADOPTION DE L'AGENDA 50

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 NOVEMBER 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 22 NOVEMBRE 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Antoine Duquesne

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: François Bellot en Jan Mortelmans

Met zending buitenslands: Pierre Chevalier

Federale regering:

Guy Verhofstadt, eerste minister: EU-Indië Top (New Delhi)

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Gebied der grote meren (Centraal Afrika)

Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer: Europees Parlement

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Tadjikistan

Marc Verwilghen, minister van Justitie: Budapest

Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: EU-Indië Top (New Delhi)

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van de kortingen op geneesmiddelen" (nr. 9325)

01.01 Hubert Brouns (CD&V): Over de

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Antoine Duquesne

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: François Bellot et Jan Mortelmans

En mission à l'étranger: Pierre Chevalier

Gouvernement fédéral:

Guy Verhofstadt, premier ministre: Sommet UE-Inde (New Delhi)

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Région des grands lacs (Afrique centrale)

Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports: Parlement européen

André Flahaut, ministre de la Défense: Tadjikistan

Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Budapest

Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Sommet UE-Inde (New Delhi)

Questions orales

01 Question de M. Hubert Brouns au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des réductions sur les médicaments" (n° 9325)

01.01 Hubert Brouns (CD&V): On débat

responsabilisering van zorgverleners wordt veel gediscussieerd, maar er worden nauwelijks oplossingen aangereikt. De patiënt wordt echter wel geresponsabiliseerd: zijn rekening wordt verhoogd. Ik verwijs naar de invoering van de referentietrugbetaling en naar de afschaffing van de korting op terugbetaalbare geneesmiddelen. Het overgrote deel van de patiënten zal meer moeten betalen. Waarom kiest de minister voor de weg van de minste weerstand en keert hij zich precies tegen de zwaksten?

01.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): De regering zal voorstellen dat het remgeld verplicht door de apothekers wordt geïnd. Nu geven een aantal apothekers een deel van dat remgeld immers terug aan de patiënt. De meeste burgers hebben dat niet nodig. Vanuit sociaal standpunt is het uitkeren van *ristorno's* aan alle patiënten niet efficiënt. Ik acht het beter dat dat geld bij de ziekteverzekering blijft, zodat het kan worden besteed om de laagste inkomens te beschermen.

Dat gebeurt onder andere door de maximumfactuur. Wat de laagste inkomens boven 18.000 frank per jaar voor het hele gezin uitgeven aan doktersbezoeken, hospitalisaties en noodzakelijk medicatie, wordt volledig terugbetaald. Verder worden medicatie aan Alzheimer- en Crohn-patiënten, en bepaalde antikankermedicatie ook terugbetaald. Dat zijn andere maatregelen die mijns inziens vanuit sociaal standpunt efficiënter zijn.

01.03 **Hubert Brouns** (CD&V): Voor De zwaksten zal via de maximumfactuur het effect inderdaad afgezwakt worden. De patiënten uit de middengroep zullen wel het effect voelen van de afschaffing van de kortingen.

01.04 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Europa laat ons niet toe anders op te treden. Bovendien worden ten voordele van de patiënten tal van prijsdalingen doorgevoerd, onder meer door de steun aan generieke geneesmiddelen. Wat is een kleine korting vergeleken met de voordelen van maximumfactuur of generieke geneesmiddelen?

01.05 **Hubert Brouns** (CD&V): Ik neem aan dat er verschillende maatregelen worden genomen, maar

beaucoup de la responsabilisation des dispensateurs de soins, mais qui a des solutions à proposer? Ce qui est certain, c'est que les patients, eux, sont responsabilisés dans la mesure où, à partir de maintenant, ils devront déboursier plus. Je renvoie à la mise en application du remboursement de référence et à la suppression des réductions sur les l'instauration du médicaments remboursables. Il va de même avec les réductions sur les médicaments. La grande majorité des patients devra payer plus, dorénavant. Pourquoi le ministre emprunte-t-il la voie où il se heurtera à l'opposition la moins forte dès lors qu'il s'attaque aux plus faibles ?

01.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement proposera la perception obligatoire du ticket modérateur par les pharmaciens. Actuellement, un certain nombre de pharmaciens en remboursent une partie aux patients. Or, la plupart des gens n'en ont pas besoin. Du point de vue social, le versement de ristournes à tous les patients n'est pas efficace. Je pense qu'il vaut mieux que cet argent reste confiné dans le secteur de l'assurance-maladie car cela nous permet de le consacrer à la protection des revenus les plus bas.

La facture maximale est un des outils mis au point pour atteindre cet objectif. Nous allons aussi prévoir un remboursement intégral des dépenses dépassant 18.000 francs par an pour l'ensemble du ménage que les revenus les plus faibles doivent consentir pour les visites chez le médecin, les hospitalisations et les médicaments nécessaires. En outre, les médicaments prescrits pour soigner les patients souffrant de la maladie d'Alzheimer ou de Crohn, ou encore d'un cancer, seront également remboursés. Il s'agit là d'autres mesures qui, à mon avis, sont plus efficaces du point de vue social.

01.03 **Hubert Brouns** (CD&V): Pour les plus démunis, la facture maximale permettra d'adoucir l'effet de la suppression des réductions. Les patients du groupe intermédiaire en ressentiront bien réellement l'effet.

01.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): L'Europe nous interdit de procéder autrement. En outre, de multiples réductions de prix sont octroyées à de nombreux patients, notamment par le soutien des médicaments génériques. Que représente une petite réduction par rapport aux avantages de la facture maximale et des médicaments génériques ?

01.05 **Hubert Brouns** (CD&V): Je reconnais que différentes mesures ont été prises mais, quoi qu'il

in elk geval treft het afschaffen van de kortingen vooral de zwaksten

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de inzet van militairen in plaats van politiemensen voor de bewaking van ambassades en overheidsgebouwen" (nr. 9329)

02.01 Stef Goris (VLD): Sinds 11 september werd de beveiliging van ambassades en dergelijke drastisch opgevoerd. Heeft het echter veel zin om onze dure en hooggekwalficeerde politiemensen, die al zoveel werk hebben in hun lokale zones, met deze statische bewakingstaken te belasten? Zou men dit niet beter aan militairen toevertrouwen?

02.02 Minister Antoine Duquesne (Frans) : Wij volgen de situatie op de voet. Wij evalueren een en ander permanent en het is juist dat de maatregelen die eventueel moeten worden genomen afhankelijk zijn van de inschatting van de dreiging.

Dat vereist een grote beschikbaarheid.

In ons land is er geen traditie om het leger voor de ordehandhaving in te zetten. Wij kunnen echter op logistieke steun rekenen en er wordt ons ook materiaal ter beschikking gesteld.

Voorts heeft de minister van Landsverdediging op een vraag dienaangaande geantwoord dat zulks momenteel niet nodig en ook niet wenselijk is.

Het Paleis der Natie wordt door het leger bewaakt. De minister van Landsverdediging heeft mij bevestigd dat hij niet over de nodige middelen beschikt om voor het Europees Parlement in eenzelfde soort bewaking door het leger te voorzien.

02.03 Stef Goris (VLD): Dat de minister een gesprek had met zijn collega van Landsverdediging verheugt mij. Ook ik zal de minister van Landsverdediging aanspreken. Het is nodig andere middelen aan te boren om ervoor te zorgen dat de hoog opgeleide politiemensen in de lokale zones actief kunnen blijven.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het personeelstekort in de lokale brigades ten gevolge van de politiehervorming" (nr. 9330)

en soit, ce sont principalement les plus démunis qui seront touchés par la suppression des réductions.

L'incident est clos.

02 Question de M. Stef Goris au ministre de l'Intérieur sur "le remplacement du personnel de police par des militaires pour la surveillance d'ambassades et de bâtiments publics" (n° 9329)

02.01 Stef Goris (VLD): Depuis le 11 septembre, la surveillance des ambassades et des bâtiments publics a été drastiquement renforcée. Est-il toutefois vraiment judicieux de confier ces missions de surveillance statique à nos agents de polices coûteux, hautement qualifiés et déjà tellement mobilisés par leurs zones locales ? Ne vaudrait-il pas mieux déléguer ces tâches à des militaires ?

02.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): Nous suivons cette situation de très près. Nous procédons à des évaluations permanentes et il est vrai que le dispositif à mettre éventuellement en place dépend de l'évaluation de la menace.

Tout cela requiert une grande disponibilité.

Ceci dit, il n'y a pas de tradition en Belgique d'utiliser l'armée pour le maintien de l'ordre. Cependant, nous recevons une aide logistique et en matériel.

Par ailleurs, le ministre de la Défense, interrogé à ce sujet, a estimé qu'actuellement ce n'était ni nécessaire, ni souhaitable.

Le Palais de la Nation est gardé par l'armée. Le ministre de la Défense m'a confirmé qu'il n'avait pas les moyens d'assurer ce type de garde par l'armée pour le Parlement européen.

02.03 Stef Goris (VLD): Je me réjouis que le ministre ait eu un entretien avec son collègue de la Défense. J'aborderai également la question personnellement avec lui. Il faut trouver d'autres moyens pour que le personnel de police hautement qualifié puisse rester actif dans les zones de police locale.

L'incident est clos.

03 Question de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "le manque d'effectifs au sein des brigades locales à la suite de la réforme des polices" (n° 9330)

03.01 Jan Peeters (SP.A): Ik heb vragen over de operationaliteit van de lokale politiebrigades. Er is thans een onderbezetting in vele lokale brigades. Dat zal gevolgen hebben bij de overheveling naar de nieuwe politiezones. Meermaals werd een nieuwe megarekrutering in het vooruitzicht gesteld, maar het blijft wachten op nieuwe aanwervingen en een volledige capaciteit.

Wanneer komt die rekrutering er effectief? Wanneer zal de capaciteit volledig zijn? Hoe verantwoordt u het dat die onderbemande zones toch door de federale overheid worden aangesproken om talrijke federale taken te vervullen?

03.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): De megarekrutering waarvan u gewag maakt vindt op dit ogenblik plaats en betreft 7539 ex-rijkswachters die aan de lokale politiediensten zullen worden toegewezen. De gewestoverheden werd gevraagd mee te delen wat hun behoeften op dat stuk zijn. In Vlaanderen, waar sneller werd geantwoord, zal de integratie van die ex-rijkswachters tegen 30 november rond zijn, terwijl dat proces zich in andere regio's in de loop van december zal voltrekken. Op dit ogenblik voeren ze federale opdrachten uit. De wet voorziet in de mogelijkheid om lokale politiediensten opdrachten van federale aard toe te vertrouwen.

Dat proces is aan de gang.

03.03 Jan Peeters (SP.A): De minister engageert zich ertoe dat deze mensen eind november in de lokale brigades aanwezig zullen zijn. Als blijkt dat we geen mankrachten hebben, zullen we onze mensen moeten vragen de federale taken niet meer uit te voeren.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde maatregelen in verband met de lokale en federale politiekorpsen" (nr. 9331)

04.01 Pieter De Crem (CD&V): De minister verklaart voortdurend dat de politiehervorming budgettair neutraal is, maar de steden en gemeenten moeten in praktijk wel meer belastingen innen, of anders personeel afdanken. Bovendien komt de beloofde evaluatie er pas op 1 juli 2002 en niet op 1 april 2002.

03.01 Jan Peeters (SP.A): Je m'interroge sur le caractère opérationnel des brigades de police locale. A l'heure actuelle, de nombreuses brigades locales sont confrontées à un manque d'effectifs, ce qui risque d'avoir des conséquences lors du transfert vers les nouvelles zones de police. A plusieurs reprises, on a projeté l'organisation d'une campagne de recrutement de grande envergure mais les recrutements et le fonctionnement à pleine capacité se font attendre.

Quand la campagne de recrutement sera-t-elle véritablement organisée ? Quand les services fonctionneront-ils à pleine capacité ? Comment justifiez-vous que les zones manquant d'effectifs soient malgré tout mises à contribution par les autorités fédérales pour remplir de nombreuses tâches fédérales ?

03.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): La méga-offre d'emploi que vous évoquez est en cours d'exécution. Elle concerne 7539 ex-gendarmes, qui seront affectés aux polices locales. Les autorités régionales ont été interrogées pour savoir quels étaient leurs besoins. En Flandre, où les réponses ont été plus rapides, le déploiement de ces ex-gendarmes sera fait pour le 30 novembre ; dans les autres régions, dans le courant de décembre. Pour le moment, ils ont des missions fédérales. La loi prévoit qu'aux polices locales pourraient être confiées des missions à caractère fédéral.

Le processus est en cours.

03.03 Jan Peeters (SP.A): Le ministre s'engage à ce que ces personnes soient intégrées dans les brigades locales à la fin du mois de novembre. S'il s'avère que les effectifs font défaut, nous nous verrons contraints de demander à notre personnel de ne plus effectuer les missions au niveau fédéral.

L'incident est clos.

04 Question de M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "les mesures annoncées à propos des corps de police locale et fédérale" (n° 9331)

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre ne cesse de répéter que la réforme des polices est neutre sur le plan budgétaire mais, dans la pratique, les villes et les communes devront pourtant percevoir des impôts supplémentaires, sans quoi elles seront forcées de se séparer d'une partie de leur personnel. De surcroît, l'évaluation promise n'aura lieu que le 1^{er} juillet 2002 au lieu du 1^{er} avril.

Ook komen er alleen voorschotten voor de gemeenten. Hoeveel bedragen die? Er is volgens de minister 800 miljoen frank nodig voor de overheveling van de rijkswacht, maar dat bedrag is duidelijk ontoereikend. De minister zou over de overheveling van de ex-rijkswachters nog onderhandelen, maar ook dat overleg blijft uit. De hele hervorming is geklunge!

Hoeveel kost de politiehervorming werkelijk? Wat is de meerkost voor de steden en gemeenten?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Ik loof de zin voor nuanceren van de heer De Crem. Het geplande systeem wordt behouden. Uit de eerste evaluaties blijkt echter dat er extra uitgaven zullen zijn, die niet gedekt zijn.

Wij hebben de situatie in de 196 politiezones onderzocht om te weten waar we aan toe zijn. De totale som werd in drie gelijkwaardige schijven opgesplitst waarvan de eerste in januari en de tweede in april zal worden uitgekeerd. De politiezones zullen bijgevolg over de middelen beschikken die noodzakelijk zijn om de toegestane uitgaven te dekken.

Later zullen wij een balans opmaken die rekening houdt met de resultaten van het overleg met de vakbonden, dat al werd aangevat.

Zonder aan de loonschalen te willen raken, streven wij meer professionele soepelheid na. Overdreven cumulatie van bepaalde vergoedingen en uitkeringen dient hierbij echter te worden voorkomen. Op die manier kunnen de uitgaven worden ingeperkt. De overheid heeft beloofd desgevallend het saldo op zich te nemen.

04.03 **Pieter De Crem** (CD&V): Het antwoord is niet bevredigend. De politiehervorming staat na twee jaar nog nergens. De premier zei gisteren dat hij niet zou toelaten dat steden en gemeenten zouden prutsen aan hun belastingen om de meerkost van de hervorming op te vangen. De hervorming is echter prutswerk dat niet meer kan worden rechtgetrokken. Intussen kunnen de politiezones op 1 januari 2002 niet van start gaan.

Franstalig België blijft de droom koesteren van een eenheidspolitie en daarvoor worden de gemeenten nu financieel doodgeknepen. Dat zullen wij, net zo min als de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten, echter nooit aanvaarden.

04.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : De

Ajoutons à cela que les communes ne recevront que des avances. A combien s'élèvent-elles ? Selon le ministre, le transfert de la gendarmerie coûtera 800 millions de francs mais cette somme est clairement insuffisante. Le ministre devrait encore négocier à propos du transfert des ex-gendarmes et, là non plus, nous ne voyons rien venir. C'est la réforme entière qui capote !

Quel est le coût réel de la réforme des polices ? Quel en est le surcoût pour les villes et les communes ?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Je remercie M. De Crem pour son sens de la nuance.

Le système imaginé sera maintenu mais les premières évaluations montrent qu'il y aura certains surcoûts qui ne seront pas couverts.

Nous avons voulu faire un exercice-vérité en examinant la situation dans les 196 zones de police. En janvier, un premier tiers de la somme sera accordé et un second en avril. Les zones de police auront donc les moyens nécessaires pour faire face aux défenses admissibles.

Ensuite, nous dresserons un bilan intégrant la négociation qui est déjà entamée avec les organisations syndicales

Sans toucher aux barèmes, nous cherchons une plus grande souplesse dans le travail tout en évitant les cumuls anormaux entre certaines indemnités et allocations. Cela permettrait de réduire les dépenses. L'État a pris l'engagement de couvrir le solde, si solde il y a.

04.03 **Pieter De Crem** (CD&V): La réponse n'est pas satisfaisante. Après deux ans, la réforme des polices piétine toujours. Le premier ministre a déclaré hier qu'il n'admettrait pas que les villes et communes adaptent leur fiscalité pour récupérer le surcoût entraîné par la réforme. Cette dernière n'est rien qu'un bricolage auquel il ne peut plus être remédié. Les zones de police ne seront pas opérationnelles au 1^{er} janvier 2002.

Etant donné que la Belgique francophone caresse toujours le rêve d'une police unique, les communes sont à présent saignées à blanc. Comme l'Union des villes et communes flamandes, nous ne nous y résignerons jamais.

04.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*):

heer De Crem wil niet luisteren en hoort dus niet wat ik zeg. De aanvaardbare meerkosten zullen worden gedekt.

Voorts bevestig ik dat er geen sprake is van de oprichting van een eenheidspolitie. De nieuwe politie zal volledig geïnstalleerd zijn op 1 januari 2002, zoals gepland.

04.05 Pieter De Crem (CD&V): Wij hebben genoeg van uw turbotaal. Geef antwoord op onze concrete vragen alstublieft. De premier beschuldigt diegenen die vragen stellen over de meerprijs ervan prutsers te zijn. De minister is echter zelf de prutser van de politiehervorming.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "gespecialiseerde open asielcentra" (nr. 9326)

05.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Er zouden gespecialiseerde open asielcentra komen voor asielzoekers die nog een beroep lopen hebben bij de Raad van State. Wat is daarvan de precieze bedoeling? Wil men misschien evolueren naar gesloten centra voor deze categorie asielzoekers? Is zo'n verhuis van het ene centrum naar een ander wel aangewezen voor de asielzoekers? En wat verwacht men van de maatschappelijk werkers in deze nieuwe centra?

05.02 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Er was grote terughoudendheid bij het personeel van de centra om betrokken te worden bij het uitwijzingsbeleid. Samenwerking met de Dienst Vreemdelingenzaken betekent immers dat het personeel een dubbele rol krijgt. Anderzijds kan het personeel, net zomin als anderen, een bevel van de overheid zomaar negeren.

We werken met drie gespecialiseerde centra. Zo heeft 95 procent van het personeel tenminste een duidelijk afgelijnde hulpverlenende rol, zonder betrokken te zijn bij uitwijzingen. De drie aangeduide gespecialiseerde centra krijgen speciaal opgeleid personeel dat de betrokkenen informeert.

Deze richtlijn berust op een consensus van alle centrumdirecteurs.

M. De Crem ne veut pas écouter, donc il n'entend pas. Les surcoûts admissibles seront couverts.

Par ailleurs, je confirme qu'il n'est pas question de constituer une police unique. La nouvelle police sera complètement installée au 1^{er} janvier 2002, comme prévu.

04.05 Pieter De Crem (CD&V): Nous en avons assez de votre langage 'turbo'. Répondez à nos questions concrètes, s'il vous plaît. Le premier ministre taxe de bricoleurs ceux qui posent des questions sur le surcoût. Mais il est lui même le bricoleur de la réforme des polices.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Kristien Grauwels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les centres d'asile ouverts spécialisés" (n° 9326)

05.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Il est question de créer des centres d'asile ouverts spécialisés pour les demandeurs d'asile qui ont introduit un recours devant le Conseil d'Etat et qui ne sont toujours pas arrivés au bout de la procédure. Quel en serait le but? Souhaite-t-on évoluer vers des centres fermés pour cette catégorie de demandeurs d'asile? Ces transferts d'un centre à tel autre sont-ils indiqués pour les demandeurs d'asile? Et qu'attend-on exactement des assistants sociaux dans ces nouveaux centres?

05.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): Le personnel des centres s'est montré très réticent à l'idée d'être associé à la politique d'expulsion. S'il collabore avec l'Office des étrangers, cela implique en effet qu'il aura un double rôle à jouer. D'autre part, ce personnel ne peut, pas plus que les autres personnels de l'Etat, refuser d'exécuter les ordres donnés par l'autorité publique.

Nous disposons désormais de trois centres spécialisés. C'est ainsi que 95 % du personnel ont au moins un rôle d'assistance clairement défini sans être associés aux expulsions. Pour les trois centres spécialisés qui ont été désignés, il sera procédé au recrutement d'un personnel spécialement formé pour fournir aux intéressés les informations qu'ils souhaitent obtenir.

Cette directive repose sur un consensus entre tous les directeurs de centre.

05.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Gespecialiseerde centra zijn een beter idee dan de mensen te verplichten zich te melden bij de Dienst Vreemdelingenzaken wanneer zij een bevel tot uitwijzing ontvangen. Zijn de gespecialiseerde centra echter voldoende uitgerust om deze mensen ook psychologisch goed op te vangen?

05.04 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Wij geven het personeel meer opleiding en mogelijkheden.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer André Smets aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de vertraagde betalingen aan de OCMW's" (nr. 9327)

06.01 André Smets (PSC): Wij zijn uiterst bezorgd over de manier waarop de transfers van de overheid aan de gemeenten geschieden en de wijze waarop de verplichtingen worden nagekomen.

De algemene regel wil dat de beslisser betaalt. In dit geval beslist echter de overheid en betaalt het OCMW. Bovendien bezwijken de OCMW's onder het grote aantal sociale situaties, en meer nog onder de financiële last.

Alleen al voor mijn gemeente heeft de federale overheid op een totaalbedrag van 75 à 80 miljoen een betalingsachterstand van 23 miljoen, wat onaanvaardbaar is.

Ik stelde uw intellectuele eerlijkheid op prijs toen u de informaticaproblemen aanhaalde. Kampt men daar nog altijd mee? Ik wijs er in elk geval op dat vele gemeenten over onvoldoende geldelijke middelen beschikken.

06.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Er is geen achterstand meer inzake het bestaansminimum. Slechts 30% van de gemeenten bezorgt ons deze gegevens op informaticadragers. Vaak ontvangen wij de gegevens te laat of op papier, wat een snelle verwerking zeker niet in de hand werkt. Ook de controles die het Rekenhof uitvoert, vergen tijd.

Wij willen hoe dan ook uitzoeken wat de precieze situatie is. Bovendien zullen aan de OCMW's nieuwe voorschotten worden toegekend. Het belangrijkste probleem is echter hoe een en ander

05.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Je pense qu'il valait mieux créer ces centres spécialisés qu'obliger les gens à se présenter à l'Office des étrangers lorsqu'ils ont reçu un ordre de quitter le territoire. Mais ces centres spécialisés sont-ils suffisamment équipés pour assurer aussi une prise en charge psychologique valable de ces personnes?

05.04 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): Nous allons veiller à ce que le personnel soit mieux formé et se voie offrir plus de possibilités.

L'incident est clos.

06 Question de M. André Smets au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le retard dans les versements aux CPAS" (n° 9327)

06.01 André Smets (PSC): Nous sommes particulièrement inquiets quant à la manière dont se passent les transferts et obligations décidés par l'Etat à l'égard des communes.

Qui décide, paye, en général. Mais, ici, l'Etat décide et les CPAS paient. De plus, ces derniers sont débordés par le nombre de situations sociales, mais surtout d'un point de vue financier.

Rien que pour ma commune, sur un total de 75 à 80 millions, l'État fédéral a 23 millions de retard de paiement. C'est inadmissible.

J'avais apprécié votre honnêteté intellectuelle lorsque vous aviez évoqué des problèmes d'informatique. Y en a-t-il encore? Je signale en tout cas que de nombreuses communes connaissent des problèmes de trésorerie.

06.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Il n'y a plus de retard au niveau du minimex. Mais 30 % des communes nous livrent ces données sur support informatique. Beaucoup le font avec retard ou sur papier, ce qui n'accélère pas le processus. La Cour des Comptes procède à des vérifications et cela prend du temps.

De toute façon, nous voulons examiner quelle est la situation exacte. De plus, on va accorder de nouvelles avances aux CPAS. Ceci dit, le problème essentiel est la manière dont tout cela s'articule.

moet worden geregeld. De structurele organisatie zal weliswaar enkele jaren in beslag nemen maar ik ben bereid de cijfers waarover u beschikt te onderzoeken.

06.03 André Smets (PSC): Ik dank u voor uw openhartigheid. Ik zal u de cijfers bezorgen waarover ik beschik. Ik vertrouw erop dat u ons later concrete antwoorden zal verstrekken. Men moet te allen prijze voorkomen dat er een kloof ontstaat tussen de federale overheid en de gemeenten.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "alcoholgebruik bij jongeren" (nr. 9328)

07.01 Dalila Douifi (SP.A): Het alcoholgebruik bij jongeren blijkt onrustwekkend toe te nemen. De jongeren gebruiken steeds vroeger en steeds regelmatig alcohol. Blijkbaar heeft men te lang geïnformeerd over illegale drugs en niet over het leren omgaan met allerlei genotsmiddelen. Een globaal beleid is nodig. De federale drugsnota is een stap in de goede richting, alsook de oprichting van de cel drugsbeleid en het Belgische Waarnemingscentrum.

Hoe staat het met de implementatie van die federale drugsnota? Overweegt de minister de regulering van reclamecampagnes over alcohol?

07.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): We hebben de legale en illegale drugs samen behandeld in de nota.

De cel Drugsbeleid werd in juni van dit jaar opgericht en kwam reeds drie keer samen. Op haar eerstvolgende vergadering zal ze zich over het alcoholprobleem buigen.

Het reclameprobleem zullen we bekijken. Ik geloof echter meer in het leren omgaan met al die genotsmiddelen.

De boodschap die we de jongeren eigenlijk willen meegeven is: verminder je consumptie!

L'organisation structurelle de cette situation prendra, certes, des années mais je suis prêt à examiner les chiffres que vous possédez.

06.03 André Smets (PSC): Je vous remercie pour votre franchise. Je vous livrerai les chiffres en ma possession. J'espère que vous nous apporterez plus tard des réponses concrètes ; je vous fais confiance. Il faut à tout prix éviter de creuser un fossé entre le fédéral et les communes.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Dalila Douifi à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la consommation d'alcool chez les jeunes" (n° 9328)

07.01 Dalila Douifi (SP.A): La consommation d'alcool chez les jeunes semble augmenter dans des proportions inquiétantes. Les jeunes consomment de plus en plus précocement et régulièrement. Il semble qu'on se soit trop longtemps focalisé sur les campagnes d'information concernant sur les drogues illégales et qu'on ne se soit pas suffisamment occupé des autres substances récréatives. Il faut définir une politique globale. La note de politique fédérale en matière de drogues, la création de la cellule chargée de la politique en matière de drogues et l'observatoire belge représentent autant de pas dans la bonne direction.

Qu'en est-il de la mise en oeuvre de la note de politique fédérale en matière de drogues ? La ministre envisage-t-elle de légiférer concernant les campagnes publicitaires en faveur de l'alcool ?

07.02 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais) : Les drogues légales et illégales sont examinées conjointement dans cette note.

La cellule chargée de la politique en matière de drogues a été mise sur pied au mois de juin de cette année et elle s'est déjà réunie trois fois. Lors de la prochaine réunion, elle examinera sur le problème de l'alcool.

Nous étudierons le problème lié à la publicité. Je pense néanmoins qu'il faudrait davantage apprendre aux gens à adopter à l'égard de ces substances récréatives un comportement adéquat.

Le message que nous souhaiterions adresser aux jeunes est: modérez votre consommation !

De wetgeving rond druggebruik zal volgende maand in het Parlement worden behandeld.

La législation relative à la consommation de drogues sera examinée la semaine prochaine au Parlement.

07.03 Dalila Douifi (SP.A): Deze aanpak zal het ons eindelijk mogelijk maken te stoppen met allerlei achterhoedegevechten: alcohol komt nu terecht aan bod in de cel Drugsbeleid.

07.03 Dalila Douifi (SP.A): Cette approche nous dispensera enfin de toute une série de combats d'arrière-garde : l'alcool figure désormais à juste titre dans la cellule chargée de la politique en matière de drogues.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "de invlagging van de Belgische koopvaardij" (nr. 9332)

08 Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "la navigation sous pavillon national de la marine marchande belge" (n° 9332)

08.01 Ludo Van Campenhout (VLD): In 1991 werd de Belgische koopvaardijvloot uitgevlagd. Nu zouden er fiscale maatregelen worden genomen om rederijen opnieuw in te vlaggen. Minister Vande Lanotte liet in de commissie al zoiets verstaan.

08.01 Ludo Van Campenhout (VLD): En 1991, la marine marchande belge est passée sous pavillon étranger. Des mesures fiscales seraient prises actuellement pour que les armateurs puissent à nouveau naviguer sous pavillon belge. Le ministre Vande Lanotte s'est exprimé dans ce sens en commission.

Wat zijn op fiscaal vlak de goede voornemens van de minister inzake de herinvlagging van de koopvaardijvloot?

Quelles mesures fiscales le ministre envisage-t-il pour ramener la flotte de la marine marchande sous le pavillon national ?

08.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): De regering streeft inderdaad naar een herinvlagging van onze koopvaardijvloot. In dat kader werd in de begroting 2002 al een aantal maatregelen getroffen, onder meer op het vlak van de herziening van de vennootschapsbelasting.

08.02 Didier Reynders , ministre (en néerlandais): Le gouvernement s'efforce en effet de ramener la flotte marchande sous pavillon belge. A ce propos, le budget 2002 comporte déjà une série de mesures, notamment en ce qui concerne la révision de l'impôt des sociétés.

We plannen daarnaast nog andere fiscale maatregelen met het oog op de herinvlagging, maar steeds binnen de klijtlijnen van de Europese regelgeving.

Nous prévoyons par ailleurs d'autres mesures fiscales pour encourager les armateurs à battre pavillon belge, mais toujours dans les limites de la législation européenne.

Ik heb geregeld contact met de redersverenigingen en wacht nu op hun voorstellen ter zake. Ik ben alleszins van plan nog voor de begrotingscontrole van maart 2002 een aantal knopen door te hakken.

J'entretiens des contacts réguliers avec l'Association des armateurs et j'attends à présent leurs propositions à ce sujet. Quoi qu'il en soit, j'ai l'intention de prendre un certain nombre de décisions avant même le contrôle budgétaire de mars 2002.

08.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Dit is goed nieuws. Ik hoop dat de herinvlagging van onze koopvaardijvloot succesvol zal worden afgerond.

08.03 Ludo Van Campenhout (VLD): C'est une bonne nouvelle. J'espère que ces démarches visant à inciter les flottes marchandes à battre à nouveau pavillon belge se solderont par un succès.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Financiën over "de federale

09 Question de Mme Corinne De Permentier au ministre des Finances sur "le financement fédéral

financiering van de antirookcampagne" (nr. 9333) de la lutte anti-tabac" (n° 9333)

09.01 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Volgens het Instituut voor de preventie zou het preventiebeleid tegen tabaksgebruik 7 miljoen kosten. Gelet op de duizenden doden die tabaksgebruik veroorzaakt, moeten sensibiliseringscampagnes worden gevoerd en met name een preventiecampagne in de scholen. Mevrouw Aelvoet zou een fonds voor de preventie van tabaksverbruik oprichten dat gespijsd wordt door een heffing van 0,4 centiem per sigaret, wat om en bij de 500 miljoen zou opbrengen.

Het lijkt me echter niet aangewezen om de fiscale last nog te verzwaren. Kan de industrie niet om een bijdrage worden gevraagd? Zou die bijdrage echter volstaan? Zouden de bedrijven inspraak hebben in de organisatie van de campagne? Welke rol zouden de Gemeenschappen spelen? Zijn andere mogelijkheden denkbaar?

09.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Ik bevestig dat de geleverde inspanningen op het stuk van de volksgezondheid ontoereikend zijn. Die aangelegenheid ressorteert onder de Gemeenschappen maar op federaal niveau kan men voorkomen dat bepaalde soorten verpakkingen nog voor jongeren bestemd zouden zijn. Dat geldt onder meer voor de pakjes met tien sigaretten, waarvoor ik de fiscale strook heb ingetrokken. Er werd voorgesteld een fonds op te richten dat overeenkomstig een samenwerkingsakkoord samen met de Gemeenschappen zou worden beheerd. Na onderhandelingen heb ik met de producenten afgesproken dat zij daarin voor een bedrag van 75 miljoen zouden participeren. De producenten zullen geen recht van inzage in de inhoud van de preventiecampagnes krijgen. De overheid zal op haar beurt 75 miljoen uittrekken gespreid over zes jaar, maar er komt geen nieuwe heffing. Onze inbreng zal worden gefinancierd via prijsverhogingen voor tabaksproducten. Als de Gemeenschappen bereid zijn hun financieel steentje bij te dragen, dan is hun inbreng welkom.

09.03 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Ik feliciteer u voor de maatregel betreffende de pakjes van 10 sigaretten.

Ik zal toezien op de bijdrage van de Gemeenschappen, meer bepaald op het stuk van gezondheid, en met name wat de jeugd betreft.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Telecommunicatie en**

09.01 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): La politique de prévention contre le tabagisme coûterait 7 millions d'après l'Institut de prévention. Vu les milliers de morts que le tabac occasionne, il faut mener des actions de sensibilisation, notamment une campagne de prévention dans les écoles. Mme Alvoet créerait un fonds pour la prévention du tabagisme basé sur une redevance de 0,4 centimes par cigarette, ce qui donnerait environ 500 millions.

Il ne me paraît pas opportun d'alourdir encore la charge fiscale. Ne pourrait-on demander la participation des industriels? Mais suffirait-elle? Auraient-ils un droit de regard sur la campagne? Quel serait le rôle des Communautés? Y aurait-il d'autres mécanismes possibles?

09.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Je confirme que les efforts consentis en matière de santé publique sont insuffisants. Cette matière relève des Communautés mais, au niveau fédéral, on peut éviter que certains types de conditionnement soient destinés aux jeunes, comme les paquets de 10 cigarettes, pour lesquelles j'ai retiré la bandelette fiscale. Un fonds à gérer avec les Communautés par un accord de coopération a été proposé. J'ai négocié une participation des producteurs à hauteur de 75 millions. Les producteurs n'auront aucun droit de regard sur le contenu des campagnes de prévention. L'Etat fera le même effort de 75 millions sur six ans, mais il n'y aura aucun prélèvement nouveau. Ce sont les augmentations du tabac qui financeront notre apport. Si les Communautés souhaitent apporter une part de financement, elles sont les bienvenues.

09.03 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Je tiens à vous féliciter pour la mesure concernant le paquet de 10 cigarettes.

Je serai vigilante pour ma part à la participation des Communautés, en particulier en matière de santé, spécialement pour les jeunes.

L'incident est clos.

10 **Question de M. Joseph Arens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et**

Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de Bank van De Post" (nr. 9334)

10.01 Josy Arens (PSC): Momenteel hebben De Post en Fortis elk 50% van de aandelen van De Post in handen. Klopt het dat de regering haar 50% aan Fortis zou willen verkopen? Is er een oproep tot kandidaten gedaan voor die eventuele verkoop? Wat zal er na de privatisering van deze openbare dienst geworden?

Ik gebruik de term 'privatisering' bewust aangezien bij elk van onze ontmoetingen een nieuwe privatisering het gespreksonderwerp vormt.

10.02 Minister Rik Daems (Frans): Er vonden inderdaad besprekingen plaats tussen De Post en Fortis. Er werd een *memorandum of understanding* ondertekend dat het kader van een mogelijk akkoord schetst.

De Post en Fortis zijn tot in 2010 gebonden door een in 1998 ondertekend contract, dat bovendien in een bijkomende periode van twee jaar voorziet. Dit contract is nadelig voor De Post aangezien zij de *back office* volledig financiert. Dat verklaart waarom besprekingen werden aangevat.

De 'verkoop' waarover u het heeft zou dus gelet op genoemde kosten gunstig zijn voor De Post, maar zou ook haar universele bankdienst ten goede komen.

10.03 Josy Arens (PSC): Er dreigt dus geen enkel gevaar voor privatiseringen?

10.04 Minister Rik Daems (Frans): De aangevatte bespreking heeft tot een raamakkoord geleid. Het is nu aan de aandeelhouder om te beslissen. Het is niet uitgesloten dat men opteert voor verkoop, maar de universele dienstverlening blijft gewaarborgd, ongeacht het systeem waarvoor gekozen wordt.

10.05 Josy Arens (PSC): Privatisering betekent rendabiliteit. Heel wat regio's voldoen niet aan die rendabiliteitsvereisten en zullen dus van de universele dienstverlening worden uitgesloten.

10.06 Minister Rik Daems (Frans): Een van de voorwaarden die ik alleszins in de overeenkomst zou opnemen, is die van de universele dienstverlening.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de

Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la Banque de La Poste" (n° 9334)

10.01 Josy Arens (PSC): Actuellement, l'actionariat de La Poste est réparti comme suit: 50% appartiennent à La Poste et 50% à Fortis. Est-il exact que le gouvernement voudrait vendre ses 50% à Fortis ?

Y a-t-il eu un appel aux candidatures pour cette vente éventuelle ? Qu'en sera-t-il du service public après cette privatisation ?

J'utilise le terme « privatisation » à dessein car, chaque fois que nous nous rencontrons, c'est pour parler d'une nouvelle privatisation.

10.02 Rik Daems, ministre (en français): Des discussions entre La Poste et Fortis ont bien eu lieu. Un *Memorandum of Understanding* a été signé, qui définit le cadre d'un accord potentiel.

Un contrat, signé en 1998, lie La Poste et Fortis jusqu'en 2010, avec une période de deux ans supplémentaires. Ce contrat est désavantageux pour La Poste car le *back office* est payé exclusivement par elle. C'est pourquoi la discussion a été entamée.

Ce que vous appelez une vente serait donc à l'avantage de La Poste en rapport avec ces coûts mais aussi à l'avantage du service universel bancaire de La Poste.

10.03 Joseph Arens (PSC): Il n'y a donc aucun danger de privatisation?

10.04 Rik Daems, ministre (en français): La discussion entamée a mené à un accord-cadre. Maintenant, c'est à l'actionnaire de décider. La vente n'est pas exclue mais le service universel est garanti, quel que soit le système adopté.

10.05 Joseph Arens (PSC): Privatisation signifie rentabilité. De nombreuses régions ne répondent pas à ces notions de rentabilité et seront donc exclues du service universel.

10.06 Rik Daems, ministre (en français): Une des conditions que je mettrais, de toute façon, au contrat, serait celle de service universel.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre

minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de milieu-, sociale en ethische clausules van de overheidsopdrachten" (nr. 9335)

11.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Op 26 november moet de Ministerraad zich uitspreken over de wijzigingen van de richtlijnen over de overheidsopdrachten.

De milieuclausules zullen er blijkbaar een minder belangrijke rol in spelen dan de economische clausules. Welk standpunt zal de regering innemen ten aanzien van de milieuclausules, maar ook van de sociale en ethische clausules ?

11.02 Minister Charles Picqué (*Frans*): De richtlijnen met betrekking tot de overheidsopdrachten zijn inderdaad aan bod gekomen. Ik kan u echter niet met zekerheid zeggen of maandag resultaten zullen worden bereikt... Tal van vragen blijven onbeantwoord en het Europees Parlement heeft een groot aantal amendementen voorgesteld. Het dossier schijnt nochtans te vorderen.

De milieucriteria moeten nog worden vastgesteld. Men moet nog beslissen welk gewicht zij in de aanbestedingen zullen hebben.

De sociale en ethische clausules moeten zo uitgebreid mogelijk zijn. Vermits daarover geen eensgezindheid werd bereikt, werden die clausules niet opgenomen. Het is misschien voorbarig om daarover te praten. Er moet vooruitgang worden geboekt en er moet werk worden gemaakt van de invoering van dergelijke normen. De milieucriteria zullen zeker in het akkoord worden opgenomen.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Wat de milieuclausules betreft, stelt uw antwoord mij gerust. Wat de andere aangelegenheden betreft moeten we niet overhaast te werk gaan en kunnen we beter de tijd nemen om ons erover te bezinnen. Ik vertrouw u.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Roger Bouteca aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het taalgebruik naar aanleiding van de invoering van het Europees octrooi" (nr. 9336)

12.01 Roger Bouteca (VLAAMS BLOK): Tijdens het Europees voorzitterschap wou de minister een Europees octrooibureau oprichten. In dit bureau

de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les clauses environnementales sociales et éthiques des marchés publics" (n° 9335)

11.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Le 26 novembre, le Conseil des ministres devra se prononcer sur les modifications des directives sur les marchés publics.

Les clauses environnementales, semble-t-il, y seront moins importantes que les clauses économiques. Quelle sera la position du gouvernement à propos des clauses environnementales, mais aussi sociales et éthiques ?

11.02 Charles Picqué, ministre (*en français*): Il est exact que l'on a évoqué les directives « marché public ». Quant à savoir si, lundi, elles vont aboutir... Il reste nombre de questions en suspens et le Parlement européen a proposé de nombreux amendements. Toutefois, le dossier semble progresser.

En ce qui concerne les critères de type environnemental, ils restent à définir, il faut encore décider de leur poids dans les adjudications.

Quant aux clauses sociales et éthiques, elles doivent être introduites autant que possible. Mais comme il ne s'est pas dégagé d'unanimité, ces clauses ne sont donc pas reprises. Il est peut-être prématuré d'en parler. Il faut progresser et travailler à l'introduction de ces normes. Les critères environnementaux, eux, seront certainement repris dans l'accord.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Concernant les clauses environnementales, je suis rassurée par votre réponse. En effet, ne nous pressons pas pour ce qui est des autres matières et donnons-nous le temps de la réflexion. Je vous fais confiance.

L'incident est clos.

12 Question de M. Roger Bouteca au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'emploi des langues à la suite de l'instauration du brevet européen" (n° 9336)

12.01 Roger Bouteca (VLAAMS BLOK): Au cours de la présidence européenne, le ministre a exprimé la volonté de créer un bureau des brevets

zouden de elf Europese talen gehanteerd moeten worden. De Europese Commissie stelde in een ontwerp voor om uitsluitend het Engels, Frans en Duits te gebruiken.

Zal de minister dit Europees ontwerp steunen? Vreest de minister in dat geval niet voor een nieuwe communautaire rel, zoals bij de oprichting van het merkenbureau?

12.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Men moet een onderscheid maken tussen het Europees octrooi en het gemeenschapsoctrooi. Een Europees octrooi kan worden aangevraagd bij bureaus in de lidstaten, in de eigen taal. Het Europees octrooibureau behandelt die aanvragen in drie talen. Bij de aflevering van het octrooi kan opnieuw een vertaling in de nationale taal worden gevraagd. Het nieuwe voorstel lijkt daarop.

Over het taalgebruik bij het Europees octrooibureau werd nog geen eensgezindheid bereikt. Het merendeel van de lidstaten heeft ondertussen het principe van één enkele taal voor het bureau – het Engels – al verworpen. Het vertalen van elke aanvraag in elke Europese taal is dan weer zeer duur, waardoor het gemeenschapsoctrooi niet concurrentieel zou zijn met het Amerikaanse. Een compromis tussen beide uitersten vinden lijkt dus niet zo evident, maar er wordt aan gewerkt. Ik hoop dat er een akkoord zal bereikt worden. Bovendien moeten we rekening houden met de bijkomende complexiteit ten gevolge van de komende uitbreiding van de EU.

12.03 **Roger Bouteica** (VLAAMS BLOK): Vreest de minister niet voor een communautaire rel, aangezien de Vlaamse Gemeenschap niet akkoord zal gaan met dit ontwerp? Wij zullen een voortrekkersrol spelen bij die rel.

Het incident is gesloten.

13 **Vraag van de heer Filip De Man aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "het bezoek aan Palestina van de staatssecretaris" (nr. 9337)**

13.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): De staatssecretaris verklaarde op 12 november dat het Palestijns onderwijs helemaal niet antisemitisch is. De videobeelden in het bezit van de joodse gemeenschap bewijzen nochtans het tegendeel. De staatssecretaris beloofde Palestina één miljard frank, die hoofdzakelijk aan onderwijs zal worden

européen. Les onze langues européennes devraient y être pratiquées.. Un projet de la Commission européenne limite les langues à l'anglais, au français et à l'allemand.

Le ministre compte-t-il soutenir ce projet européen ? Dans l'affirmative, ne craint-il pas de voir resurgir des querelles linguistiques, comme lors de la création du bureau des marques ?

12.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Il faut établir une distinction entre le brevet européen et le brevet communautaire. Un brevet européen peut être demandé dans la langue du pays, auprès de bureaux situés dans les Etats membres. Le bureau de brevets européen examine ces demandes en trois langues. Lors du dépôt du brevet, on peut demander à nouveau une traduction dans la langue nationale. La nouvelle proposition est comparable.

L'unanimité ne s'est pas encore faite à propos de l'emploi des langues au bureau des brevets. La plupart des Etats membres ont déjà rejeté le principe de l'utilisation d'une seule langue, l'anglais en l'occurrence. Par ailleurs, la traduction de chaque demande dans toutes les langues européennes représente un coût élevé, ce qui rendrait le brevet communautaire moins compétitif que son équivalent américain. Il semble donc difficile de dégager un compromis conciliant les deux extrêmes mais les travaux se poursuivent. J'espère qu'un accord verra le jour. Nous devons en outre tenir compte de la complexité que générera l'élargissement prochain de l'Union.

12.03 **Roger Bouteica** (VLAAMS BLOK): Le ministre ne craint-il pas une querelle communautaire étant donné que la Communauté flamande n'approuvera pas ce projet ? Nous serons les premiers sur la ligne de front !

L'incident est clos.

13 **Question de M. Filip De Man au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la visite du secrétaire d'Etat en Palestine" (n° 9337)**

13.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Le 12 novembre dernier, le secrétaire d'Etat déclarait que l'enseignement en Palestine n'était absolument pas antisémite. Les images enregistrées sur cassette vidéo qui sont en possession de la communauté juive démontrent pourtant le contraire. Le secrétaire d'Etat a promis à la Palestine une aide

bested.

d'un montant d'un milliard de francs. Cette aide sera principalement consacrée à l'enseignement.

Kent de staatssecretaris die videoband van de joodse gemeenschap? Blijft hij bij zijn plan om 1 miljard frank aan Palestina te schenken?

Le secrétaire d'Etat a-t-il visionné la cassette vidéo de la communauté juive ? A-t-il toujours l'intention d'offrir une aide d'un milliard de francs à la Palestine ?

13.02 Staatssecretaris **Eddy Boutmans** (Nederlands): De ontwikkelingssamenwerking met de Palestijnse autoriteit werd vastgelegd in een wet van 1999, die zelf een uitvoering is van de akkoorden van Oslo. De internationale gemeenschap heeft beslist mee te werken aan de opbouw van de Palestijnse maatschappij, als steun aan het vredesproces.

13.02 **Eddy Boutmans**, ministre (en néerlandais): L'accord de coopération avec l'autorité palestinienne a été consigné dans une loi de 1999 portant elle-même exécution des accords d'Oslo. La communauté internationale a décidé de collaborer à la reconstruction de la société palestinienne, dans le cadre du soutien au processus de paix.

Het gros van de nu in Palestijns gebied lopende Belgische projecten zijn een gevolg van afspraken die door de vorige regering werden gemaakt: *pacta sunt servanda*.

La majorité des projets actuellement en cours en Palestine sont la continuation d'accords conclus par le précédent gouvernement : *pacta sunt servanda*.

Zo steunt België onder meer institutioneel het Palestijns ministerie van Onderwijs, via het drukken en uitgeven van schoolboeken en via het opstellen van leerplannen, ter vervanging van de huidige, die hetzij Jordaans, hetzij Egyptisch zijn.

Ainsi, la Belgique soutient notamment de façon institutionnelle le ministère palestinien de l'Enseignement par l'impression et la diffusion de manuels scolaires et par la rédaction de programmes scolaires en remplacement des programmes actuels qui sont soit jordaniens, soit égyptiens.

Het Palestijns leerplan dat wordt opgesteld is nu al het beste in de hele Arabische wereld. Ook de nieuwe handboeken zijn degelijk.

Le programme scolaire palestinien en cours d'élaboration est le meilleur que l'on puisse trouver dans l'ensemble du monde arabe. Les nouveaux manuels scolaires sont également de bonne qualité.

Er is wél kritiek op de huidige leerplannen en de huidige handboeken, maar die worden niet door België gesubsidieerd.

Les programmes et les manuels scolaires qui sont employés actuellement sont certes critiqués, mais la Belgique ne subventionne pas les méthodes et outils pédagogiques utilisés à ce jour.

13.03 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): De huidige boeken worden wel gesubsidieerd, want België verleent steun sinds 1995. De videobeelden dateren van na 1995.

13.03 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): C'est faux, vous subventionnez les manuels scolaires actuels car la Belgique octroie une aide destinée à l'enseignement dispensé en Palestine depuis 1995. Les images vidéo concernées sont postérieures à 1995.

Welke controle kan de staatssecretaris aanwenden opdat het miljard niet wordt aangewend voor anti-joodse doeleinden?

Quel contrôle le Secrétaire d'Etat peut-il exercer afin que ce milliard ne soit pas utilisé à des fins antisémites ?

13.04 Minister **Eddy Boutmans** (Nederlands): De steun van 1 miljard frank zal worden besteed aan nieuwe boeken. Deze beslissing werd reeds lang voor deze hetze begon genomen.

13.04 **Eddy Boutmans**, ministre (en néerlandais): L'aide d'1 milliard que nous allons octroyer sera consacrée à l'achat de nouveaux manuels. Nous avons pris cette décision bien avant que cette campagne de dénigrement ne commence.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Bruno Van Grootenbrulle aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid bij de NMBS" (nr. 9338)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer)

14.01 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Ondanks aangebrachte verbeteringen zijn de onveiligheid en het geweld in de stations, blijkbaar ten gevolge van personeelstekort, toegenomen. Kan op de kritieke plaatsen en uren het aantal personeelsleden niet worden verhoogd ?

14.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze (Frans): In 2001 werd een aanzienlijk aantal veiligheidsbeambten aangeworven, een beleid dat in de komende maanden zal worden voortgezet om *B-Security* (bewakings- en veiligheidspersoneel van de NMBS) te versterken en om de algemene veiligheid te verbeteren.

In oktober 2001 werd een brigade opgericht, belast met de beveiliging van het spoor, meer bepaald in de treinen en stations "met verhoogd risico" - en dit zowel voor de passagiers als het personeel.

Heel wat installaties, waaronder de grote stations, worden met bewakingscamera's uitgerust. Een afdeling van de federale politie is gespecialiseerd in spoorwegproblematiek. Naar het schijnt, rijzen conflictsituaties in 80% van de gevallen uit onenigheid omtrent de vervoerbewijzen. Beslist werd, de gebruiksvoorwaarden ervan te harmoniseren en ze tegelijkertijd ook overzichtelijker te maken.

Er werd beslist de personeelsformatie van de treinbegeleiders uit te breiden. Ze werd tot 2.370 eenheden opgetrokken in januari 2000, tot 2.767 eenheden in januari 2001 en tot 2.853 eenheden op 1 november jongstleden.

Ten slotte gaat vanaf januari 2002 een speciale brigade van 40 beambten in 4-koppige teams van start om de controle op de vervoerbewijzen te verscherpen.

De oproepcentrale ten behoeve van het personeel werkt dag en nacht.

Om personeel in moeilijkheden te hulp te snellen, blijft genoemde centrale permanent in contact met *B-Security*, de federale politie, de gemeentepolitie en de dienst 100.

14.03 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Ik dank u voor uw antwoord.

14 Question de M. Bruno Van Grootenbrulle à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité au sein de la SNCB" (n° 9338)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au ministre de la Mobilité et des Transports)

14.01 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Malgré certaines avancées, l'insécurité et la violence dans les gares ont augmenté, en raison, semble-t-il, d'un manque d'effectifs.

Ne pourrait-on pas renforcer ces effectifs aux endroits et aux heures critiques ?

14.02 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat (*en français*): Un recrutement conséquent d'agents de sécurité a été réalisé en 2001 et se prolongera ces prochains mois, afin de renforcer la *B-Security* (personnel de gardiennage et de sécurité de la SNCB) et d'améliorer la sécurité.

Une brigade a été créée en octobre 2001. Elle est chargée de la sécurisation du rail, en particulier dans les trains et les gares « sensibles », et ce aussi bien pour les passagers que pour le personnel.

Beaucoup d'installations seront pourvues de caméras de surveillance, et notamment les grandes gares.

Une division de la police fédérale est spécialisée pour les matières ferroviaires. Il apparaît que les conflits naissent dans 80% des cas de divergences au sujet des titres de transport. Il a été décidé d'en harmoniser les conditions d'utilisation et de les rendre plus claires.

Une augmentation du cadre du personnel d'accompagnement a été décidée : il est passé de 2.370 unités, en janvier 2000, à 2.767, en janvier 2001, et à 2.853 au 1^{er} novembre.

Enfin, une brigade spéciale de 40 agents agissant en équipes de 4 renforcera le contrôle des titres de transport à partir de janvier 2002. !

La centrale d'appels destinée au personnel fonctionne 24 heures sur 24.

Pour aider le personnel en détresse, la centrale est en contact permanent avec la *B-security*, la police fédérale, la police communale et le 100.

14.03 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Je vous remercie pour votre réponse.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

15 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het machtsvacuüm bij de NMBS" (nr. 9339)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer)

15 Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la vacance du pouvoir à la SNCB" (n° 9339)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au ministre de la Mobilité et des Transports)

15.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Minister Durant zei al verschillende keren dat het derde beheerscontract al lang afgesloten had moeten zijn. Ook het sociaal plan loopt op het einde van dit jaar af. Het probleem is vooral dat de huidige raad van bestuur alleen nog lopende zaken kan afhandelen en geen strategische beslissingen kan nemen.

15.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): La ministre Durant a déjà déclaré à plusieurs reprises que le troisième contrat de gestion aurait dû avoir été conclu depuis longtemps. Le plan social arrive également à échéance à la fin de cette année. Le problème réside surtout dans le fait que l'actuel conseil d'administration ne peut plus qu'expédier les affaires courantes et ne peut donc pas prendre de décisions stratégiques.

Wanneer en met wie kan over het derde beheerscontract worden onderhandeld? Wanneer kan het dan in voege treden? Wanneer mogen we een nieuw sociaal plan verwachten? Wanneer zal er een nieuwe raad van bestuur zijn?

Quand et avec qui pourra-t-on engager les négociations concernant le troisième contrat de gestion ? Quand pourrait-il alors entrer en vigueur ? Quand pouvons-nous espérer l'élaboration d'un nouveau plan social ? Quand le nouveau conseil d'administration sera-t-il constitué ?

15.02 Staatssecretaris **Olivier Deleuze** in naam van minister **Isabelle Durant** (*Nederlands*): Bepaalde mandaten binnen de raad van bestuur van de NMBS liepen op 13 oktober af. De regering heeft nog geen kandidaten aangeduid om de vacante plaatsen in te nemen. Het is de bedoeling dat dit pas gebeurt na de inwerkingtreding van de nieuwe wet, waarvan het ontwerp momenteel in de Senaat wordt behandeld.

15.02 **Olivier Deleuze**, ministre, au nom de la ministre **Isabelle Durant** (*en néerlandais*) : Certains mandats au sein du conseil d'administration de la SNCB couraient jusqu'au 13 octobre. Le gouvernement n'a pas encore désigné de candidats pour occuper les fonctions vacantes. L'objectif est de procéder à cette désignation après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, dont le texte est actuellement examiné au Sénat.

De regering heeft in het kader van de continuïteit van de overheidsbedrijven de oude bestuurders gevraagd hun mandaat nog te blijven bekleden tot de nieuwe wet van kracht wordt. Alle bestuurders hebben dit aanvaard, uitgezonderd de bestuurders die de werknemers vertegenwoordigen. Twee bestuurders die de werknemers vertegenwoordigen hebben tegen de regeringsbeslissing juridische stappen ondernomen. De eis werd op 8 november in kort geding verworpen. Hiertegen werd beroep aangetekend. Ook bij de Raad van State werd tegen de beslissing een beroep ingediend.

Dans le cadre de la continuité du service public, le gouvernement a demandé aux anciens administrateurs de continuer à exercer leur mandat jusqu'à ce que la nouvelle loi entre en vigueur. Tous les administrateurs ont accepté, à l'exception des administrateurs représentant les travailleurs. Deux de ces administrateurs ont décidé d'intenter une action en justice contre la décision du gouvernement. La requête a été rejetée le 8 novembre en référé. Un recours contre cette décision a également été déposé auprès du Conseil d'Etat.

15.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): De minister kiest voor de continuïteit van de overheidsdiensten. Maar dit had moeten worden vastgelegd in het besluit. Doordat dit niet gebeurde, is er nog geen derde beheerscontract.

15.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): La ministre opte pour la continuité du service public. Mais ce choix aurait dû être acté dans l'arrêté. Ce n'est pas le cas et il n'y a dès lors toujours pas de troisième contrat de gestion.

Waarom kan er niet over strategische dossiers worden gesproken?

Wanneer zal er een nieuw sociaal plan zijn, rekening houdend met de lopende gerechtelijke procedures?

Het incident is gesloten.

16 Regeling van de werkzaamheden

16.01 De voorzitter: Onze ontwerpagenda werd gewijzigd, omdat interpellaties werden uitgesteld.

16.02 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik zou willen dat het wetsontwerp nr. 1339 betreffende de Nationale Loterij naar de commissie wordt teruggezonden, zodat wij er het advies van de commissie voor de Kansspelen kunnen bestuderen.

16.03 Minister Rik Daems (Nederlands): Het advies van de Kansspelcommissie is niet vereist, maar het Parlement kan haar advies wel vragen. Als ik voor het einde van het jaar een ontwerp heb, is dat voor mij goed.

De loterij krijgt door het ontwerp een monopolie, precies om te vermijden dat op internet wordt gegokt.

16.04 Yves Leterme (CD&V): De minister zegt hier het tegenovergestelde van wat hij in de commissie heeft gezegd. Ik begrijp nu dat de mogelijkheid voor de Nationale Loterij om gokken op het internet te organiseren wordt geschrapt.

Ik heb vele malen gevraagd om de minister van Justitie uit te nodigen bij de bespreking in de commissie. Wat mij betreft moet er geen advies van de Kansspelcommissie meer worden gevraagd. Ik beschik al over hun advies. We kunnen op basis van dit advies een goede wet maken, maar die zal natuurlijk grondig verschillen van het huidige wetsontwerp.

16.05 De voorzitter: Het ontwerp zal worden teruggestuurd naar de commissie.

16.06 Minister Rik Daems (Nederlands): Het advies moet naar aanleiding van de bespreking van het ontwerp behandeld worden.

16.07 Yves Leterme (CD&V): Het advies dateert van 20 november. De Kansspelcommissie zet nu wel de minister van Justitie in de wind. Vandaar dat de meerderheid nu ineens uitstel vraagt.

Pour quelle raison n'est-il pas possible de parler des dossiers stratégiques ?

Quand un nouveau plan social verra-t-il le jour, compte tenu des procédures judiciaires en cours ?

L'incident est clos.

16 Ordre des travaux

16.01 Le président: Les interpellations ayant été reportées, notre projet d'ordre du jour a été modifié.

16.02 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Je demande le renvoi en commission du projet n° 1339 relatif à la Loterie nationale, afin que nous puissions y examiner l'avis de la commission des jeux de hasard.

16.03 Rik Daems, ministre (en néerlandais): L'avis de la commission des jeux de hasard n'est pas obligatoire mais le Parlement peut le demander. Si je reçois un projet avant la fin de l'année, je serai satisfait.

Si le projet confère une position de monopole à la loterie, c'est précisément pour éviter que l'on mise de l'argent sur internet.

16.04 Yves Leterme (CD&V): Le ministre dit ici exactement l'inverse de ce qu'il a déclaré en commission. Je comprends maintenant que l'on retire à la loterie nationale la possibilité d'organiser des jeux en ligne.

J'ai demandé à plusieurs reprises que le ministre de la Justice soit invité à participer à la discussion en commission. En ce qui me concerne, il n'est plus nécessaire de demander l'avis de la commission des jeux de hasard. Je dispose déjà de cet avis. Il pourrait servir de point de départ pour mettre en place une bonne loi, qui différerait bien sûr radicalement du projet de loi actuel.

16.05 Le président: Le projet sera renvoyé à la commission.

16.06 Rik Daems, ministre (en néerlandais): L'avis devra être examiné lors de la discussion du projet.

16.07 Yves Leterme (CD&V): L'avis date du 20 novembre. A présent, la commission des jeux de hasard va mettre le ministre de la Justice dans une position inconfortable, d'où la demande soudaine d'un report par la majorité.

16.08 Hugo Coveliers (VLD): Zodra één spreker over de grond van de zaak spreekt, moet iedereen dat kunnen. Ik ga de discussie ten gronde niet voeren, maar wat de heer Leterme heeft gezegd, is niet juist. Het advies is aan alle fractievoorzitters gericht.

16.09 De voorzitter : Er was een vraag tot verzending naar de commissie. De minister bracht een nieuw element aan, daarop kwamen replieken. We gaan echter hier het debat niet voeren.

16.10 Yves Leterme (CD&V): Dit advies is bijzonder negatief. Men moet niet spreken over wie het advies heeft opgesteld, maar over het advies.

16.11 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Het ontwerp moet terug naar de commissie worden verzonden, omdat de heer Leterme beschikt over adviezen die de andere commissieleden niet hebben.

16.12 Hugo Coveliers (VLD): In het verleden werd nog al eens het advies van de Kansspelcommissie gevraagd. Het zou goed zijn dit opnieuw te doen en het advies in de commissie te bespreken.

16.13 De voorzitter : Het ontwerp wordt verwezen naar de commissie.

17 Inoverwegingneming van een voorstel

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (nr. 1512/1).

Dit voorstel wordt verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. (Instemming)

Urgentieverzoek

17.01 De voorzitter: Mevrouw Moerman vraagt de urgentie voor haar voorstel van resolutie (nr. 1512) over de regeringsvorming in Afghanistan.

17.02 Fientje Moerman (VLD): Het gaat om een resolutie die handelt over een bijzonder actueel onderwerp, met name de vorming van een regering in Afghanistan. Wij moeten zo snel mogelijk dit voorstel van resolutie in de Kamer behandelen. Vandaar dat ik de urgentie vraag.

16.08 Hugo Coveliers (VLD): Dès lors qu'un orateur aborde le fond du problème, chacun doit pouvoir en faire autant. Je ne vais pas saborder la discussion mais les propos de M. Leterme ne sont pas fondés. L'avis est adressé à tous les présidents de groupe.

16.09 Le président : Il y a eu une demande de renvoi devant la commission. Le ministre a apporté un élément nouveau, ce qui a suscité des réactions. Nous n'allons tout de même pas mener le débat ici.

16.10 Yves Leterme (CD&V): L'avis est particulièrement négatif. Il n'est pas question de discuter de son auteur, mais bien de l'avis lui-même.

16.11 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Le projet doit être renvoyé en commission car monsieur Leterme dispose d'avis dont nous n'avons pas connaissance.

16.12 Hugo Coveliers (VLD): Par le passé, l'avis de la commission des jeux de hasard a été demandé à plusieurs reprises. Il serait opportun d'y recourir à nouveau et d'examiner l'avis en commission.

16.13 Le président : Le projet est renvoyé en commission.

17 Prise en considération d'une proposition

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (n° 1512/1).

Cette proposition est renvoyée à la commission des Relations extérieures. (Assentiment)

Demande d'urgence

17.01 Le président : Mme Moerman demande l'urgence pour sa proposition de résolution (n°1512) relative à la constitution d'un gouvernement en Afghanistan.

17.02 Fientje Moerman (VLD): Il s'agit d'une résolution ayant trait à un sujet d'une actualité brûlante puisqu'elle porte sur la constitution d'un gouvernement en Afghanistan. Nous devons examiner aussitôt que possible cette proposition de résolution à la Chambre. C'est ce qui a motivé ma demande d'urgence.

Het urgentieverzoek wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.

18 Wijziging binnen een politieke fractie

Bij brief van 20 november 2001 deelt de voorzitter van de Agalev-Ecolo-fractie mij mee dat de heer Vincent Decroly geen deel meer uitmaakt van zijn politieke fractie.

Ingevolge deze wijziging, telt de Agalev-Ecolo-fractie 19 leden.

18 Modification au sein d'un groupe politique

Par lettre du 20 novembre 2001, la présidente du groupe Agalev-Ecolo me communique que M. Vincent Decroly ne fait plus partie de son groupe politique.

A la suite de cette modification, le groupe Agalev-Ecolo se compose de 19 membres.

Wetsontwerpen

19 Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

19.01 Pierre Lano, rapporteur: Zelfstandigen doen zelden een beroep op de sociale verzekering voor faillissementen. Uit een enquête bleek dat de maatregel onvoldoende was en de toekenningsvoorwaarden te streng. Dit wetsontwerp moet beide tekorten opvangen.

Mevrouw Pieters vond dat het wetsontwerp niet verregaand genoeg was. Mevrouw Gerkens deelt dit standpunt. De heer Pieters heeft zijn twijfels bij het ontwerp. Ikzelf sta achter het initiatief, hoewel de uitkering na twee maanden onder het bestaansminimum valt.

De ministers pretenderen niet alle problemen van de zelfstandigen op te lossen. Er wordt nu gezorgd voor een sociaal vangnet voor de zelfstandigen gedurende de eerste zes maanden.

Het wetsontwerp werd goedgekeurd met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

19.02 Trees Pieters (CD&V): De faillissementsverzekering is drie jaar oud. Van het toen toegekende bedrag werd slechts 20 miljoen opgenomen door de gefailleerde zelfstandigen. De regering organiseerde terecht een enquête naar de oorzaken hiervan. Uit die enquête bleek dat de

Projets de loi

19 Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

19.01 Pierre Lano, rapporteur: Les indépendants ont rarement recours à une assurance sociale en cas de faillite. Il ressort d'une enquête que la mesure était insuffisante et que les conditions d'octroi étaient trop strictes. Ce projet de loi doit pallier ces deux manquements.

Mme Pieters est d'avis que la portée du projet de loi est trop restreinte. Mme Gerkens partage également cet avis. M. Pieters formule des réserves à l'encontre du projet. Personnellement, je soutiens cette initiative bien qu'après deux mois, l'allocation tombe sous le minimum de moyens d'existence.

Les ministres n'ont pas la prétention de résoudre tous les problèmes des indépendants. Désormais, les indépendants bénéficient d'un filet de sécurité social pendant les six premiers mois.

Le projet de loi a été adopté par 9 voix et 5 abstentions.

19.02 Trees Pieters (CD&V): Cela fait trois ans que l'assurance sociale en faveur des indépendants en cas de faillite a été votée. Sur le montant total qui avait alors été prévu, vingt millions seulement ont été utilisés par des indépendants ayant fait faillite. Le gouvernement a mené, avec raison, une

wetgeving onvoldoende gekend is bij de zelfstandigen, en dat de toekenningsvoorwaarden te streng werden toegepast. Het ontwerp wil deze versoepelen. Het ontwerp wil het recht op de uitkeringen individueel maken en de termijn verlengen.

Ik hoop dat het KMO-beleid voor dit jaar niet beperkt wordt tot deze aanpassing van de faillissementsverzekering.

Ik vind het persoonlijk een goed ontwerp. Het zou echter beter zijn om de bedragen automatisch toe te kennen. Misschien is een wijziging in die zin nog mogelijk via amendement in plenaire vergadering. Zoniet blijft het oude systeem van kracht, waarbij de gefailleerde zelfstandige via instanties op de hoogte moet worden gebracht van zijn recht.

Ik vind het zeer jammer dat de automatische uitkering er niet komt. Daarenboven is het uitkeringsniveau van de laatste vier maanden bijzonder laag, lager zelfs dan het bestaansminimum.

In zijn KMO-plan noemt de minister deze verzekering een vangnet voor iedere zelfstandige die zijn activiteiten gedwongen moet stopzetten. Dat was ook een eis van de heer Valkeniers. De praktijk is echter veel bescheidener: het gaat slechts om wie te goeder trouw failliet gaat.

We zijn evenmin gelukkig met het amendement-Lano dat de inwerkingtreding van de wet met drie maanden uitstelt.

Toen we het beleidsplan van minister Daems bespraken in aanwezigheid van minister Vandenbroucke, zei deze dat dit wetsontwerp onvoldoende was. Hij was van mening dat we snel moesten gaan. Het is opvallend hoe sterk beide ministers van mening verschillen.

CD&V zal zich onthouden bij de stemming over dit ontwerp.

19.03 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Wie tegenwoordig een handelsactiviteit opzet, draagt bij tot de werkgelegenheid en de groei. Slechte economische omstandigheden kunnen voor de betrokkene echter hard aankomen.

Is het niet normaal dat de zelfstandige die failliet is, net zoals de loontrekkende werknemer gewaarborgde bijstand en financiële steun zou

enquête voor tenter de déterminer les causes de cet état de choses. Cette enquête a fait apparaître que les indépendants ne connaissaient pas suffisamment la législation et que les conditions d'octroi faisaient l'objet d'une application trop stricte. Le présent projet vise à les assouplir. Il veut aussi individualiser le droit à cette aide et allonger le délai. J'espère que la politique menée cette année en matière de PME ne se limitera pas à cette adaptation de l'assurance faillite.

J'estime personnellement que c'est un bon projet. Toutefois, il serait préférable d'instaurer un octroi automatique des sommes prévues. Ne pourrait-on pas modifier ce projet dans ce sens en l'amendant en séance plénière ? Sinon, l'ancien système restera en vigueur et les indépendants en faillite devront toujours demander aux instances compétentes quels sont leurs droits.

Je regrette que l'allocation automatique ne soit pas instaurée. En outre, le montant de l'allocation octroyée au cours des quatre derniers mois est particulièrement bas. Il est même inférieur au minimum de moyens d'existence.

Dans son plan pour les PME, le ministre qualifie cette assurance de filet de sécurité pour tous les indépendants qui ont été contraints de mettre un terme à leur activité. Il s'agissait également d'une exigence formulée par M. Valkeniers. Dans la pratique, il en va tout autrement : la loi ne s'applique qu'aux faillis de bonne foi.

Nous déplorons également l'amendement déposé par M. Lano tendant à reporter de trois mois l'entrée en vigueur de la loi.

Lorsque nous avons discuté du plan de politique du ministre Daems en présence du ministre Vandenbroucke, ce dernier a déclaré que ce projet de loi était insuffisant. A son estime, il fallait agir rapidement. Il est étonnant de constater à quel point les points de vue des deux ministres divergent.

Le CD&V s'abstiendra lors du vote sur ce projet de loi.

19.03 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Ceux qui se lancent actuellement dans une activité entrepreneuriale participent à la création de richesse et d'emploi. Mais ils peuvent parfois subir de plein fouet des circonstances économiques négatives.

Quand l'indépendant est en faillite, quoi de plus normal que de prévoir pour lui une garantie de secours et l'assistance, dont bénéficient les

genieten?

De regering heeft al veel gedaan voor de zelfstandigen, maar ik wil de billijkheid van het voorliggende wetsontwerp onderstrepen.

Inderdaad, meer dan drie jaar na de inwerkingtreding van de wetgeving blijkt dat ondanks hun moeilijke situatie slechts weinig zelfstandigen er een beroep op deden.

Uit een enquête blijkt dat vele zelfstandigen en gefailleerden niet op de hoogte zijn van deze maatregel en de procedures te ingewikkeld zijn.

Het minimale opvangnet, dat goed is voor 25.000 à 30.000 frank, is beperkt tot de gevallen van collectieve schuldregeling.

Wij staan achter het voorstel dat ertoe strekt de periode voor de toekenning van deze uitkering tot zes maanden te verlengen en de toekenningsvoorwaarden te versoepelen, zodat de getroffen personen hun carrière een andere wending kunnen geven, maar tegelijkertijd ook een minimuminkomen genieten.

Het desbetreffende bedrag wordt berekend op grond van de spilindex die sinds januari 2000 van kracht is : het bedraagt 31.212 frank voor de eerste twee maanden en 21.000 frank voor de vier laatste maanden. Er komt een versnelde financiële tegemoetkoming.

De ingestelde regeling mag niet gelden voor degenen die op grond van het strafwetboek wegens bankroet zijn veroordeeld.

Voorliggend ontwerp biedt de gefailleerde zelfstandigen een sociale bescherming en kan bijgevolg op de steun van de PRL-FDF-MCC rekenen. Die bepalingen kunnen in combinatie met andere maatregelen de achterstand op dat gebied enigszins helpen wegwerken. Het is billijk dat maatregelen worden genomen ten gunste van de zelfstandigen die bijdragen tot 's lands rijkdom en soms met economische tegenslagen worden geconfronteerd. *(Applaus bij de liberalen)*

19.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Dit is een noodzakelijk en minimaal ontwerp.

Het betreft een recht en een niet aangewende begroting die wel degelijk bestaat. De zelfstandige heeft geld nodig om in zijn onderhoud en dat van zijn gezin te voorzien. Hij is echter niet ingelicht over het bestaan van die mogelijkheid. De individualisering van het recht is een goede zaak.

De zelfstandigen moeten beter over hun rechten worden ingelicht. Minister Vandenbroucke heeft

salariés ?

Le gouvernement a déjà accompli beaucoup en faveur des indépendants, mais je veux souligner l'équité du projet de loi qui nous est soumis.

En effet, plus de trois ans après l'entrée en vigueur de la législation, il apparaît que peu d'indépendants ont fait appel au système mis en place malgré des situations difficiles.

D'une enquête, il ressort que cette mesure est peu connue des indépendants et des faillis et que les procédures sont trop compliquées.

Le filet minimal instauré, de 25.000 à 30.000 francs, n'est accordé qu'à condition qu'il y ait règlement collectif des dettes.

Nous sommes favorables à la décision visant à porter à six mois la période d'octroi de cette intervention et à assouplir les conditions d'octroi afin de permettre aux personnes concernées de réorienter leur carrière, tout en bénéficiant d'un minimum de revenus.

Le montant prévu est calculé selon l'indice-pivot en vigueur depuis janvier 2000 : il sera de 31.212 francs pour les deux premiers mois et de 21.000 francs pour les quatre derniers mois. L'intervention financière est rendue plus rapide.

Le dispositif prévu ne peut pas s'appliquer à ceux qui sont condamnés pour banqueroute selon le code pénal.

Ce projet de loi offre une couverture sociale aux indépendants faillis, et le PRL FDF MCC le soutient. Cette mesure, conjuguée à d'autres, comble un peu le retard en la matière. Il est juste d'intervenir en faveur de ces indépendants qui participent à la richesse du pays tout en subissant parfois des revers économiques.

(Applaudissements sur les bancs des libéraux)

19.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ce projet est nécessaire et minimal.

Il s'agit d'un droit et d'un budget non utilisé mais bel et bien existant. L'indépendant a besoin d'argent pour assurer ses besoins et ceux de sa famille. Mais il n'est pas informé de l'existence de cette opportunité. L'individualisation du droit est un bien.

Il faut informer les indépendants de leurs droits. Le ministre Vandenbroucke a annoncé une circulaire

aangekondigd dat de minister van Justitie terzake een circulaire zal verspreiden. Hoe zit het daarmee?

Mij dunkt dat er voor zelfstandigen vanaf een zekere leeftijd een regeling moet kunnen worden uitgewerkt waardoor zij recht hebben op een vervangingsinkomen. Op die manier zouden ze geen andere activiteit meer hoeven uit te oefenen om de periode tot aan hun pensioen te overbruggen.

Het staat nu al vast dat de discussie over de zelfstandigen opnieuw moet worden geopend, met inachtneming van het begrotingsevenwicht, maar ik meen dat er op middellange en lange termijn middelen beschikbaar zijn.

Zodra het rapport van mevrouw Cantillon over de pensioenen van de zelfstandigen gepubliceerd wordt, zullen wij de discussie voortzetten. In afwachting verlenen wij onze volle steun aan dit wetsontwerp. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

19.05 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Iedereen lijkt het terecht eens over dit ontwerp. Dit ontwerp kadert in het eerste luik van de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen en wil een beter opvangnet creëren voor gefailleerden en zelfstandigen die worden geconfronteerd met langdurige ziekte of invaliditeit. Er worden daarvoor in de begroting 2002 middelen gepland, die al onmiddellijk effect zullen hebben. De uitkeringen worden vervroegd naar de eerste dag van de maand volgend op het faillissement; ze worden verhoogd en verlengd in de tijd. Bovendien streven we ernaar dat van de uitkering daadwerkelijk gebruik wordt gemaakt door onmiddellijk na de uitspraak van het faillissement het aanvraagformulier aan de gefailleerde toe te sturen. Automatische toekenning is niet aangewezen, omdat dan steeds mensen nadien moeten terugbetalen.

Ik neem mij voor om bij de volgende begrotingscontrole te pogen de goedkeuring van de regering te krijgen om een aantal bedragen op te trekken. Er zijn uitkeringen die onder het bestaansminimum liggen; ik hoop dat minstens daarover geen uitvoerige discussie vereist zal zijn.

Gegeven de verslechterde economische situatie en de vele faillissementen, kiezen we ervoor het systeem van start te laten gaan, om het later te optimaliseren. Een beetje onder het motto dus van "beter één vogel in de hand dan tien in de lucht".

du ministre de la Justice à ce sujet. Où en est-on à cet égard ?

À mon sens, on devrait pouvoir imaginer un système pour les indépendants d'un certain âge leur ouvrant un droit à un revenu de remplacement. Ceci leur permettrait d'arriver à la pension sans être obligé de reprendre une activité.

Il est certain qu'il va falloir reprendre la discussion relative aux indépendants tout en garantissant l'équilibre budgétaire, des moyens étant, selon moi, disponibles à moyen et court termes.

Dès que le rapport de Mme Cantillon sur les pensions des indépendants sera disponible, nous poursuivrons les discussions. Entre-temps, nous soutenons entièrement ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

19.05 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): Ce projet semble faire l'unanimité, à juste titre. Il s'inscrit dans le premier volet de l'amélioration du statut social des indépendants et tend à mettre en place un filet de sécurité plus efficace pour les faillis et les indépendants confrontés à une maladie de longue durée ou à une invalidité. A cet effet, le budget 2002 prévoit des mesures qui prendront cours immédiatement. Les allocations seront anticipées et seront versées le premier jour du mois suivant la faillite; elles seront majorées et leur versement sera prolongé dans le temps. Nous nous efforçons en outre de faire en sorte que l'allocation soit véritablement utilisée en envoyant au failli un formulaire de demande dès que la faillite est prononcée. L'octroi automatique n'est pas indiqué, étant donné qu'il implique toujours des remboursements pour certains.

Je vais m'efforcer, lors du prochain contrôle budgétaire, de convaincre le gouvernement d'augmenter un certain nombre d'allocations. Certaines se situent sous le minimum vital; j'espère que ces cas-là, au moins, ne devront pas faire l'objet d'une longue discussion.

Etant donné la dégradation de la situation économique et le nombre élevé de faillites, nous décidons de mettre le système en œuvre maintenant, pour l'optimiser par la suite. En quelque sorte, notre mot d'ordre est « un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. »

19.06 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Wie zal de failliete zelfstandige het formulier waarover u het heeft toesturen?

19.07 Minister Rik Daems (*Nederlands*): De verzekeringskassen zullen de informatie meteen doorspelen aan de gefailleerde. Vroeger gingen daar maanden overheen.

19.08 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Als ik het wel heb zal er tegen 1 januari eerstkomend een circulaire klaar zijn.

19.09 Minister Rik Daems (*Frans*): Dat klopt.

19.10 De voorzitter: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1338/4)

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (1435/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

20.01 André Frédéric, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

20.02 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): De PRL-FDF-MCC fractie is heel tevreden met het huidige wetsontwerp dat ertoe strekt de wet van 1974 betreffende de vakbonden te wijzigen ten einde de representativiteitsvoorwaarden en –criteria voor de

19.06 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Qui va envoyer aux indépendants faillis le formulaire dont vous parlez?

19.07 Rik Daems, minister (en néerlandais): Les caisses d'assurances communiqueront l'information sans délai au failli. Cette démarche prenait des mois auparavant.

19.08 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): La circulaire sera prête, si j'ai bien compris, pour le 1^{er} janvier prochain.

19.09 Rik Daems, ministre: (*en français*): C'est exact.

19.10 Le président: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1338/4)

Le projet de loi compte 10 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (1435/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

20.01 André Frédéric, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

20.02 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): Le groupe PRL FDF MCC se montre très satisfait du présent projet visant à modifier la loi de 1974 sur les organisations syndicales afin d'élargir les conditions et les critères de représentativité dans les comités

sectorcomités en de bijzondere comités te verruimen. de secteur et les comités particuliers.

Momenteel hebben de vakbonden alleen zitting in die comités als zij minstens 10% vertegenwoordigen van de diensten die onder het algemeen comité in kwestie ressorteren. De regering wil die drempel opheffen zodat in de toekomst alle organisaties die in de algemene comités zitting hebben ook in de sectorcomités en de bijzondere comités zouden vertegenwoordigd zijn. Dit door ons gesteunde initiatief is om twee redenen noodzakelijk.

Allereerst laten de voorgestelde wijzigingen toe het interprofessionele karakter van de vakbonden als uitgangspunt te nemen voor hun vertegenwoordiging in de sectorcomités en de bijzondere comités. Het komt erop aan ervoor te zorgen dat de vakbonden die in een algemeen comité over bepaalde maatregelen onderhandelen, later - wanneer deze maatregelen voor het personeel van een ministerie, een parastatale of een gemeente dienen te worden toegepast - ook aan de onderhandelingen kunnen deelnemen.

Ten slotte belangt deze hervorming vooral het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt aan. Vooral zijn leden zullen de verandering gewaar worden.

Het VSOA zal zijn eisen onder dezelfde voorwaarden kunnen verdedigen als de andere vakbonden, wat gezond is.

Het verheugt ons dat dit wetsontwerp ertoe strekt inzake de vakbondspremie alle vakbonden op gelijke voet te behandelen.

De premies voor 2001 zouden al in 2002 moeten worden uitbetaald. Ik veronderstel dat de begroting in die zin kan worden aangepast. *(Applaus bij de meerderheid)*

20.03 Danny Pieters (VU&ID): Dit is een zeer technisch ontwerp. Het wil de liberale vakorganisaties meer toegang verlenen tot allerlei overlegorganen van de overheid en hen tevens wat geld toestoppen. Die overlegorganen werden slechts één enkele keer democratisch samengesteld door verkiezingen en dat was in 1955. Over representativiteit is sindsdien veel gesproken, maar er is niets gewijzigd. Misschien hadden de liberalen beter het democratisch gehalte verhoogd en gezorgd voor een representatieve samenstelling van de paritaire organen in de openbare sector.

Actuellement, les organisations syndicales ne siègent dans ces comités que si elles atteignent 10% du personnel de tous les services relevant du comité général en question. La volonté du gouvernement est de supprimer ce seuil afin que, à l'avenir, l'ensemble des organisations qui siègent dans les comités généraux siègent également dans les comités de secteur et les comités particuliers. Cette initiative, que nous soutenons, a un double mérite.

Tout d'abord, les modifications proposées permettent de prendre le caractère interprofessionnel des organisations syndicales comme point de départ pour la représentativité dans les comités de secteur et les comités particuliers. Il s'agit de s'assurer que les organisations syndicales qui négocient certaines mesures dans un comité général puissent également négocier ultérieurement lorsque ces mesures doivent être exécutées pour le personnel d'un ministère, d'un parastatal ou d'une commune.

Ensuite, cette réforme concerne principalement le syndicat libre de la fonction publique. Ce sont surtout ses affiliés qui vont sentir le changement.

Ils verront leurs revendications défendues dans les mêmes conditions que leurs collègues, ce qui est sain.

Nous nous réjouissons que le projet vise à traiter les organisations syndicales de manière équivalente en ce qui concerne la prime syndicale.

Il faudrait que les primes 2001 soient payées dès 2002. Je suppose que le budget pourra être adapté en ce sens. *(Applaudissement sur les bancs de la majorité)*

20.03 Danny Pieters (VU&ID): Il s'agit d'un projet très technique, visant à faciliter l'accès des organisations syndicales d'obédience libérale à toute une série d'organes de concertation des pouvoirs publics, tout en leur octroyant des subsides. Ces organes de concertation n'ont été constitués qu'une seule fois de manière démocratique à l'issue d'élections, en 1955. Depuis, il a été abondamment question de représentativité mais en réalité, rien n'a changé. Peut-être les libéraux auraient-ils mieux fait de renforcer le caractère démocratique et de favoriser composition représentative des organes paritaires dans le secteur public.

Je présume qu'en dehors de la majorité, un parti de

Ik neem aan dat naast de meerderheid ook nog een oppositiepartij dit ontwerp zal goedkeuren. Het syndicale feit wordt blijkbaar door de machthebbers maar al te graag geconsolideerd. Dit moet de liberale kiezers toch tegen de borst stuiten!

20.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Onze fractie is dit ontwerp niet genegen. De kans om de representativiteit op een meer democratische wijze te organiseren, werd eens te meer gemist. Van de VLD had ik nochtans wat anders verwacht.

De enige verdienste die het ontwerp heeft, is dat een aantal administratieve plichtplegingen verdwijnen. Die worden echter vervangen door een systeem waarbij de liberale vakbond in een aantal sectoren waar hij geen leden telt, toch vertegenwoordigd wordt op het overleg. Hoe dit in het programma van de VLD past, begrijp ik niet. De liberalen klinken nu heel anders dan vroeger in de oppositie en dan toen ze in 1999 naar de verkiezingen trokken.

20.05 Danny Pieters (VU&ID): Wil de CD&V een einde stellen aan dit ondemocratische systeem, ook voor de andere grote vakbondsorganisaties?

20.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Dat lijkt me evident in de 21^{ste} eeuw: echte representativiteit kan alleen via sociale verkiezingen, zoals in de particuliere sector.

20.07 De voorzitter: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1435/3)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de

l'opposition approuvera également ce projet. Apparemment, les détenteurs du pouvoir se plaisent à consolider le fait syndical. Voilà qui devrait tout de même heurter les électeurs libéraux !

20.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Notre groupe n'est pas favorable à ce projet. Une fois de plus, on a manqué l'occasion d'organiser démocratiquement la représentativité. Je m'étais attendu à tout autre chose de la part du VLD !

Le seul mérite de ce projet est de mettre fin à un certain nombre de tracasseries administratives. Celles-ci sont toutefois remplacées par un système qui garantit au syndicat libéral d'être représenté lors des négociations dans des secteurs où il ne compte guère d'affiliés. Je ne comprends pas en quoi cette stratégie pourrait s'inscrire dans le programme du VLD. A présent, les libéraux font entendre un tout autre son de cloche que du temps où ils étaient dans l'opposition et qu'ils allaient aux élections en 1999.

20.05 Danny Pieters (VU&ID): Le CD&V veut-il mettre fin à ce système non démocratique, y compris pour les autres grandes organisations syndicales ?

20.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Cela me paraît aller de soi au 21^e siècle. Pour atteindre à une véritable représentativité, on ne peut faire l'économie d'élections sociales, comme dans le secteur privé.

20.07 Le président: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1435/3)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (renvoyé en commission le 13

**oorlog 1940-1945 (terug naar de commissie novembre 2001) (1379/1 à 9)
verstuurd op 13 november 2001) (1379/1 tot 9)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

21.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Dit ontwerp is een voortzetting van een parlementaire beslissing uit 1997, toen de studiecommissie-Buysse werd opgericht. Op basis van het verslag van die commissie werd onderzocht hoe een rechtsherstel aan de joodse gemeenschap concreet kon gebeuren. Daarmee werd tevens geantwoord op een opmerking van de Raad van State die de discriminatie met andere bevolkingsgroepen opwierp.

Het verslag van de commissie is volgens artikel 78 een optioneel bicamerale tekst. De toekomstige commissie maakt geen deel uit van de rechterlijke orde. Inhoudelijk is wel beroep mogelijk bij de Raad van State.

Er wordt een instelling van openbaar nut gecreëerd om de noden van de joden in België, ten gevolge van de Tweede Wereldoorlog te lenigen. Deze instelling zal de bedragen ontvangen en verdelen. Collega Laeremans keurde dit laatste niet goed omdat de instelling te veel lijkt op het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding.

De nieuwe commissie kan voor de individuele schadeloosstelling putten uit fondsen gespijsd door de Staat en de bankwereld. Hiervoor is nog een protocol vereist. Dat protocol moet binnen de drie maanden worden afgesloten. Indien dat niet zou gebeuren, zal de Koning zelf de coëfficiënten bepalen bij een in Ministerraad overlegd KB.

De aanvragen moeten binnen het jaar door de benadeelde afstammelingen tot de derde graad, zowel in rechtstreeks dalende als in zijlijn, worden ingediend. Er zijn geen strikte bewijsregels. De commissie is immers geen rechtbank. Zij wordt samengesteld uit ambtenaren. De betalingen door de commissie zijn bevestigend.

De tekst werd unaniem aangenomen. Over het fundament van de tekst werd niet gediscussieerd. Wel was er discussie over enkele technische punten. Er was één onthouding. Die zal door

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

21.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Le présent projet constitue le prolongement d'une décision parlementaire de 1997 qui a abouti à la création de la commission d'étude Buysse. Sur la base du rapport de cette commission, on a tenté de déterminer comment on pouvait opérer un rétablissement des droits en faveur de la communauté juive. Et du même coup, il a été répondu à une observation du Conseil d'Etat à propos de la discrimination avec d'autres catégories de population.

Conformément à l'article 78 de la Constitution, le rapport de cette commission est un texte qui relève de la procédure bicamérale optionnelle. La future commission ne fera pas partie de l'ordre judiciaire. Sur le plan du contenu, il sera toutefois possible d'introduire un recours au Conseil d'Etat.

Un organisme d'utilité publique sera créé dans le but d'atténuer les séquelles subies par les juifs à la suite du deuxième conflit mondial. Cet organisme réceptionnera les fonds puis les répartira. Notre collègue Laeremans n'a pas approuvé ce dernier point parce que, selon lui, il rappelle trop le fonctionnement du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Pour financer les dédommagements individuels, la nouvelle commission pourra puiser dans des fonds alimentés par l'Etat et le secteur bancaire. Cette opération requiert encore un protocole, qui devra être conclu dans les trois mois. Si tel n'était pas le cas, il appartiendrait au Roi lui-même de déterminer les coefficients par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les demandes doivent être introduites dans l'année par les descendants jusqu'au troisième degré, aussi bien en ligne descendante directe qu'en ligne collatérale, de la personne ayant subi le préjudice. Il n'existe aucune règle stricte en matière de preuve, la commission n'ayant pas les attributions d'un tribunal. Elle se compose de fonctionnaires. Les paiements effectués par la commission sont libératoires.

Le texte a été adopté à l'unanimité. Il n'y a pas eu de discussion sur le fondement du texte. Seuls certains points techniques ont fait l'objet de discussions. Il y a eu une seule abstention, que

betrokkene zelf worden toegelicht.

l'intéressé expliquera lui-même.

Het werk, dat in 1997 werd begonnen, kan eindelijk worden afgerond. Eindelijk kunnen bezittingen worden teruggegeven, bij voorkeur in natura en anders via een vergoeding. We moeten streven naar een rechtvaardig herstel voor mensen die op onrechtvaardige wijze van hun goederen werden beroofd. Vanzelfsprekend zal VLD dit ontwerp goedkeuren.

Le travail commencé en 1997 peut enfin aboutir. Enfin, les biens pourront être restitués, de préférence en nature, sinon sous forme de dédommagement. Nous devons rechercher une réparation équitable pour ceux qui ont été injustement privés de leurs biens. Il va de soi que le VLD approuvera ce projet.

21.02 Fred Erdman (SP.A): Dit verslag van de heer Coveliers is belangrijk, omdat het het relaas bevat van verduidelijkingen die in commissie werden aangebracht.

21.02 Fred Erdman (SP.A): Ce rapport de M. Coveliers est important, étant donné qu'il explique tous les éclaircissements qui ont été apportés en commission.

Ik wil ook hulde brengen aan de inspanningen van de commissie-Buysse. Het is jammer dat niet al die experts in de toekomstige commissie kunnen worden opgenomen.

Je tiens aussi à rendre hommage aux efforts fournis par la commission Buysse. Il est regrettable que tous ces experts ne puissent pas faire partie de la future commission.

De coëfficiënten voor de vergoedingen zullen moeten worden vastgelegd, maar men zal bij die onderhandelingen niet lager kunnen gaan dan de oorspronkelijk gesuggereerde coëfficiënten.

Les coefficients pour les indemnisations devront être fixés mais au cours de ces négociations, on ne pourra descendre sous les coefficients proposés initialement.

Ik heb nog een belangrijke opmerking bij de forfaitaire vergoeding. Wanneer iemand niet bij machte is bewijzen met betrekking tot de geplunderde goederen voor te leggen, dan zal de commissie die de aanvraag onderzoekt op een menselijke manier moeten oordelen en overgaan tot een forfaitaire vergoeding.

J'ai encore une observation importante à formuler en ce qui concerne l'indemnisation forfaitaire. Si une personne n'est pas en mesure de présenter des preuves concernant les biens spoliés, la commission qui examine la demande devra prendre une décision en âme et conscience et procéder à l'indemnisation forfaitaire.

De SP.A zal zich volmondig bij dit wetsontwerp aansluiten. *(Applaus)*

Le SP.A se rallie sans réserve à ce projet de loi. *(Applaudissements)*

21.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Voorliggend ontwerp kon op een algemene instemming rekenen. Voorts was iedereen het erover eens dat de commissie Buysse uitstekend werk heeft geleverd en dat er geen tijd meer mag worden verloren.

21.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Il y a eu unanimité en faveur de ce projet, pour féliciter la commission Buysse et pour mettre en évidence qu'il n'y avait pas de temps à perdre.

Het amendement van de regering dat de modaliteiten preciseert volgens welke over de bedragen zal worden onderhandeld, werd zeer goed onthaald. Ik heb vertrouwen in de joodse gemeenschap voor wat betreft de onderhandelingen met de betrokken actoren, namelijk de overheid, de banken en de verzekeringsmaatschappijen. Ik denk dat wij op een billijke oplossing afstemmen.

Nous avons très bien accueilli l'amendement du gouvernement qui précise les modalités selon lesquelles les sommes allaient être négociées. Je fais confiance à la communauté juive qui négociera avec les acteurs impliqués : État, banques et assurances. Je pense que l'on se dirige vers une solution équitable.

De regeling slaat op alle geplunderde goederen die door de commissie Buysse werden geïdentificeerd en de administratieve commissie zal zich daarop kunnen baseren om de vergoedingen te ramen.

Tous les biens spoliés identifiés par la commission Buysse sont concernés et la commission administrative pourra travailler sur cette base pour évaluer les indemnités.

Het voordeel van de bepalingen werd tot de

On a élargi le bénéfice des dispositions envisagées

nabestaanden in de derde graad uitgebreid. Dat is een goede zaak, maar laten wij hopen dat die bepaling de zaken niet zal bemoeilijken. De commissie Buysse werd opgedoekt, wat wij betreuren. Ik hoop dat de joodse gemeenschap in al haar facetten in de Stichting zal vertegenwoordigd zijn.

Er bestaat tevens een verslag over de goederen van de zigeuners. Ik wil dat de regering ons inlicht over de voortgang van de werkzaamheden dienaangaande. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

21.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Wij stemmen ten volle het uitgangspunt van dit ontwerp, dat immers de rechtmatige restitutie van belangrijke tegoeden betreft. Jammer en onbegrijpelijk dat dit zo laat komt.

Ik merk op dat ik als enige in de commissie een belangrijk hiaat in het wetsontwerp had opgemerkt. Het ontwerp liet immers na criteria voor de omvang van de bedragen te bepalen, alsmede de criteria voor de verdeling tussen Staat, banken en verzekeringsmaatschappijen vast te leggen. Mijn bedenking werd weggehoond. Dat is vaak zo. Het Vlaams Blok heeft hier vaak per definitie ongelijk. Men moest echter op kousenvoeten terugkomen. Het ontwerp werd van de agenda van de plenaire vergadering gehaald en weer naar de commissie verwezen, precies om het op deze beide punten aan te vullen. Het Vlaams Blok had weer eens gelijk.

Ik blijf bedenkingen hebben bij de eenzijdige wijze waarop de minister de bedragen zal kunnen bepalen. De omvang kan immers niet betwist worden voor de Raad van State. Een specifieke beroepsinstantie was toch wenselijk geweest.

Artikel 14 van het ontwerp gaat voor ons te ver, want het geeft de nieuwe stichting de mogelijkheid om te ageren tegen racisme en dergelijke. Deze strijd wordt – en dat wordt geïllustreerd door het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding – maar al te graag misbruikt tegen bepaalde politieke stromingen. Het kan niet de bedoeling zijn die tendens voort te zetten. Om hiervoor te waarschuwen zal het Vlaams Blok zich bij de stemming onthouden. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

21.05 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Het onderhavige ontwerp vloeit voort uit het verslag van de commissie-Buysse.

aux descendants au 3^{ème} degré. C'est une bonne idée, mais espérons que cela ne compliquera pas les choses. On a fait mourir la commission Buysse. Nous le regrettons aussi. J'espère que la communauté juive sera représentée sous toutes ses facettes au sein de la Fondation.

Enfin, il existe un rapport relatif aux biens des Tsiganes. Je souhaiterais que le gouvernement nous informe de l'état d'avancement des travaux à ce sujet. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

21.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous adhérons pleinement au fondement de ce projet qui a trait à la restitution légitime d'avoirs considérables. Il est regrettable, et incompréhensible, qu'il arrive si tard.

Je note que je suis le seul au sein de cette commission à relevé un hiatus important dans le projet de loi. Il manque en effet les critères pour la détermination des montants, de même que des clés de répartition entre l'Etat, les banques et les compagnies d'assurance. Ma remarque a été ignorée, ce qui est fréquent, le Vlaams Blok ayant souvent tort, par définition. Mais il a bien fallu, mine de rien, réviser ce point de vue. Le projet a été rayé de l'ordre du jour de la séance plénière et a été renvoyé en commission pour qu'il y soit remédié à ses lacunes. Ainsi donc, le Vlaams Blok avait une nouvelle fois raison.

Je maintiens mes cinq objections à la fixation unilatérale des montants par le ministre. Le Conseil d'Etat ne pourra pas en contester l'ampleur. Une instance professionnelle spécifique aurait été souhaitable.

A nos yeux, l'article 14 de ce projet va trop loin car il permet à la nouvelle fondation d'agir contre le racisme et autres phénomènes. Cette lutte – et cette thèse est illustrée par le Centre de l'Egalité des Chances et de Lutte contre le Racisme – est volontiers invoquée lorsqu'il s'agit d'aller à l'encontre de certains courants politiques. L'objectif ne saurait être de poursuivre dans cette voie. En guise de mise en garde, le Vlaams Blok s'abstiendra lors du vote (*applaudissements du Vlaams Blok*).

21.05 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Le présent projet fait suite au rapport de la commission Buysse.

België had op dit gebied een achterstand weg te werken, en wij onderstrepen de hardnekkigheid waarmee de eerste minister zich in dit dossier heeft vastgebeten, waardoor uiteindelijk een regeling kon worden getroffen.

Via de instelling van een Commissie voor de schadeloosstelling kon een consensus bereikt worden over een bedrag waarmee enerzijds kan worden tegemoetgekomen aan de met de nodige bewijsstukken gestaafde verzoeken tot schadeloosstelling, en anderzijds steun kan worden verleend aan sociale, culturele en religieuze acties van de joodse gemeenschap.

De vertegenwoordiger van de minister van Financiën zal de onderhandelingen verder afhandelen over het financiële protocol voor de aanvragen tot schadeloosstelling die gedurende de komende vier jaar door verwanten tot in de derde graad zullen kunnen worden gedaan.

Wij moeten in het reine komen met het verleden en de menselijke tragedies die sommigen hebben meegemaakt. De PRL FDF MCC-fractie zal dit ontwerp goedkeuren. *(Applaus bij de PRL FDF MCC)*

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de Commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1379/9)

Het Franse opschrift werd door de commissie gewijzigd in "projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945".

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 Mededeling

La Belgique avait un certain retard en la matière, et nous tenons à souligner la ténacité du premier ministre qui a pu faire aboutir ce dossier.

La mise en place d'une commission d'indemnisation a permis de trouver un consensus sur une somme qui, d'une part, répondra à des demandes dûment prouvées et, d'autre part, fournira une aide à des actions sociales, culturelles et religieuses de la communauté juive.

Le représentant du ministre des Finances mènera à terme la négociation du protocole financier devant répondre aux demandes qui seront formulées, pendant les quatre années à venir, par des membres des familles allant jusqu'au troisième degré.

Le travail de mémoire au sujet des tragédies humaines que certains ont vécues était indispensable. Le groupe PRL-FDF-MCC soutiendra le projet. *(Applaudissements sur les bancs du PRL-FDF-MCC)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1379/9)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945".

Le projet de loi compte 16 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Communication

22.01 De voorzitter : Bij brief van 22 november 2001 deelt de voorzitter van de CD&V-fractie mij mee dat de heer Karel Pinxten zijn politieke fractie heeft verlaten.

Ingevolge deze wijziging, telt de CD&V-fractie 21 leden.

Geheime stemmingen

23 Voordracht van kandidaten voor twee vacante ambten van Franstalige Staatsraad

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over de voordracht van de drievoudige lijsten van kandidaten voor twee vacante ambten van Franstalige Staatsraad.

De lijst van de kandidaten voorgedragen door de Raad van State, per brief van 23 oktober 2001, ziet er als volgt uit:

- eerste kandidaat: de heer Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State;
- tweede kandidaat: de heer Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State;
- derde kandidaat: mevrouw Colette Debroux, auditeur in de Raad van State.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Ik stel u voor de door de Raad van State voorgedragen lijst te bevestigen.

Geen bezwaar?

23.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Wij willen dat de Kamer stemt over de toekenning van de vacante ambten en zich daarbij laat leiden door de titels en de merites van de kandidaten.

23.02 De voorzitter: Hadden eveneens hun kandidatuur ingediend, maar werden niet voorgedragen door de Raad van State:

- mevrouw Martine Baguet, adjunct-secretaris (rang 16) van de Nationale Arbeidsraad;
- mevrouw Jacqueline Ugeux, adjunct-administrateur-generaal bij het Fonds voor beroepsziekten.

Het stuk met de namen van de kandidaten

22.01 Le président : Par lettre du 22 novembre 2001, le président du groupe CD&V me communique que M. Karel Pinxten a quitté son groupe politique.

A la suite de cette modification, le groupe CD&V se compose de 21 membres.

Scrutins

23 Présentation de candidats pour deux places vacantes de conseiller d'Etat francophone

L'ordre du jour appelle les scrutins en vue de la présentation des listes triples de candidats pour deux places vacantes de conseiller d'Etat francophone.

La liste des candidats présentés par le Conseil d'Etat, par lettre du 23 octobre 2001, est établie comme suit:

- premier candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Je vous propose de confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat.

Pas d'observation?

23.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): En fonction des titres et mérites des candidats, nous souhaitons que la Chambre procède à un vote pour attribuer les postes vacants.

23.02 Le président: Avaient également introduit leur candidature, mais n'ont pas été présentées par le Conseil d'Etat:

- Mme Martine Baguet, secrétaire adjointe (rang 16) du Conseil national du Travail;
- Mme Jacqueline Ugeux, administratrice générale adjointe du Fonds des maladies professionnelles.

Le document avec les noms des pétitionnaires

(nr. 1508/1) werd u rondgedeeld.

(n° 1508/1) vous a été distribué.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

De heren Jos Ansoms en Jan Peeters worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

MM. Jos Ansoms et Jan Peeters sont désignés pour dépouiller les scrutins.

23.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok benoemt geen magistraten. Wij zullen dus niet deelnemen aan de stemming.

23.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Puisque le Vlaams Blok ne nomme pas de magistrats, nous ne participerons pas au vote.

23.04 De voorzitter: Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

23.04 Le président: A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen voor de voordracht van de eerste kandidaat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal pour la présentation du premier candidat.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

De stemming is gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

24 Verzonden wetsontwerp naar een andere commissie

24 Renvoi d'un projet de loi à une autre commission

Op aanvraag van de minister van Justitie, de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid en de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw stel ik u voor het wetsontwerp betreffende de misleidende en

A la demande du ministre de la Justice, du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes et de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice le projet de

vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen (nr. 1469/1) te verwijzen naar de commissie voor de Justitie.

Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Geen bezwaar?

24.01 Fred Erdman (SP.A): Zou het niet efficiënter zijn dit ontwerp te laten behandelen door de zogenaamde commissie-Grafé, zodat een snellere behandeling mogelijk wordt?

24.02 De voorzitter : Gaat iedereen hiermee akkoord? (*Instemming*)
Aldus wordt besloten.

25 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

25.01 Paul Tant (CD&V): Ik vraag de urgentie voor het wetsontwerp 1499 van de heren Letermé, Goutry en mezelf inzake het fiscaal statuut van de provincieraadsleden. Zij krijgen een kleine vergoeding voor dit werk en er moet dringend klaarheid komen inzake het fiscaal statuut.

25.02 Alfons Borginon (VU&ID): Dit wetsvoorstel behandelt inderdaad een bestaand probleem dat moet geregeld worden. Ik zie echter niet in waarom het ineens zo dringend moet worden behandeld.

25.03 Paul Tant (CD&V): Omdat de inkomenscontrole voor de betrokkenen nu al volop bezig is. We mogen toch niet aarzelen om wat een echte fout lijkt te zijn, recht te zetten.

25.04 Jef Valkeniers (VLD): We kunnen toch geen bezwaar hebben tegen het feit dat de provincieraadsleden op dezelfde manier worden gecontroleerd als de volksvertegenwoordigers?

25.05 Alfons Borginon (VU&ID): De essentie is dat indien we aan dit wetsvoorstel de urgentie

loi relatif à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (n° 1469/1).

Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Pas d'observation?

24.01 Fred Erdman (SP.A): Ne serait-il pas plus efficace de laisser à la commission "Grafé" le soin d'examiner ce projet, de manière à permettre un traitement plus rapide ?

24.02 Le président : Tout le monde y consent-il ? (*Assentiment*). Il en sera donc ainsi.

25 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

25.01 Paul Tant (CD&V): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1499 déposée par MM. Letermé, Goutry et moi-même concernant le statut fiscal des conseillers provinciaux. Ces derniers perçoivent une modeste indemnité pour ce travail et il est urgent de faire la clarté en ce qui concerne le statut fiscal.

25.02 Alfons Borginon (VU&ID): Cette proposition aborde en effet un problème qui doit être résolu. Mais je ne vois pas pourquoi il faut soudainement examiner cette proposition d'urgence.

25.03 Paul Tant (CD&V): L'urgence est nécessaire parce que le contrôle des revenus des intéressés est déjà en cours. Nous ne devons pas hésiter à corriger ce qui est manifestement une erreur.

25.04 Jef Valkeniers (VLD): Nous ne pouvons quand même pas formuler d'objection contre le fait que les conseillers provinciaux soient contrôlés de la même manière que les députés ?

25.05 Alfons Borginon (VU&ID): Le point fondamental est le suivant : si nous accordons

verlenen, we de indruk zouden wekken dat wij in de eerste plaats met politici bezig zijn.

25.06 Hugo Coveliers (VLD): De huidige regeling is een anomalie: provincieraadsleden hebben geen inkomen, maar een vergoeding. Ook voor Brussel IV zou het beter zijn dit af te schaffen. Dit voorstel is best dringend.

Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

25.07 Hugo Coveliers (VLD): Ik wil de urgentie vragen voor het voorstel om een ondercommissie op te richten betreffende het dossier-Sabena (nr. 10).

25.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik sluit me bij die vraag aan.

25.09 De voorzitter : Het gaat eigenlijk om een viertal voorstellen die hetzelfde doel beogen : het urgentieverzoek geldt bijgevolg voor alle voorstellen. Geen bezwaar? *(Neen)*

Geheime stemmingen

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de eerste kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

De heer Pierre Nihoul heeft 109 stemmen behaald.

Mevrouw Martine Baguet heeft 3 stemmen behaald.

Aangezien de heer Pierre Nihoul 109 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij uitgeroepen tot eerste kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

Wij gaan nu over tot de geheime stemming voor de voordracht van de tweede kandidaat.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Ik verklaar de geheime stemming voor gesloten.

26 Door de Senaat overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 25 oktober 2001 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in

l'urgence pour cette proposition de loi, nous donnerons l'impression de nous occuper prioritairement des politiciens.

25.06 Hugo Coveliers (VLD) : La réglementation actuelle constitue une anomalie : les conseillers provinciaux n'ont pas de revenus, ils perçoivent une indemnité. Il serait également préférable pour Bruxelles IV de supprimer cette anomalie. Il a bel et bien urgence.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

25.07 Hugo Coveliers (VLD): Je demande l'urgence pour la proposition de loi visant la création d'une sous-commission chargée du dossier Sabena.

25.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je me joins à votre demande.

25.09 Le président : Il y a en fait sur la table quatre propositions qui ont le même objet. La demande d'urgence vaut par conséquent pour ces quatre propositions. Pas d'objection? Il en sera donc ainsi.

Scrutins

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

M. Pierre Nihoul a obtenu 109 voix.

Mme Martine Baguet a obtenu 3 voix.

M. Pierre Nihoul ayant obtenu 109 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé premier candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la présentation du deuxième candidat.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

26 Projets de loi transmis par le Sénat

Par messages du 25 octobre 2001, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette

vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp betreffende de euthanasie (nr. 1488/1) waarover de Kamer een beslissing moet nemen binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan, overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet;
- wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (nr. 1489/1) waarover de Kamer een beslissing moet nemen binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan, overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet.

Die wetsontwerpen worden verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Een advies wordt gevraagd aan de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing voor half januari. In de Conferentie van de voorzitters werd een tijdschema afgesproken waarover we voor het zomerreces zullen kunnen stemmen over deze ontwerpen in plenaire vergadering.

Geheime stemming

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de tweede kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

Mevrouw Colette Debroux heeft 108 stemmen behaald.

Mevrouw Jacqueline Ugeux heeft 2 stemmen behaald.

Aangezien mevrouw Colette Debroux 108 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij uitgeroepen tot tweede kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

We gaan nu over tot de geheime stemming voor de voordracht van de derde kandidaat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Ik verklaar de geheime stemming voor gesloten.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

De heer Imre Kovalovsky heeft 96 stemmen behaald.

date, les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif à l'euthanasie (n° 1488/1) pour lequel la Chambre doit se prononcer dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours conformément à l'article 81 de la Constitution;
- projet de loi relatif aux soins palliatifs (n° 1489/1) pour lequel la Chambre doit se prononcer dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours conformément à l'article 81 de la Constitution.

Ces projets de loi sont renvoyés en commission de la Justice.

Un avis est demandé à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société pour la mi-janvier. En conférence des présidents, un calendrier a été établi selon lequel le vote interviendrait en plénière avant les vacances d'été.

Scrutin

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

Mme Colette Debroux a obtenu 108 voix.

Mme Jacqueline Ugeux a obtenu 2 voix.

Mme Colette Debroux ayant obtenu 108 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamée deuxième candidate à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la présentation du troisième candidat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

Voici le résultat du scrutin pour le troisième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

M. Imre Kovalovsky a obtenu 96 voix.

Mevrouw Jacqueline Ugeux heeft 4 stemmen behaald.

Mme Jacqueline Ugeux a obtenu 4 voix.

Aangezien de heer Imre Kovalovsky 96 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij uitgeroepen tot derde kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

M. Imre Kovalovsky ayant obtenu 96 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé troisième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

Er is een tweede plaats vacant bij de Raad van State.

Une autre place est vacante au Conseil d'Etat.

De lijst van de kandidaten voorgedragen door de Raad van State, per brief van 25 oktober 2001, ziet er als volgt uit:

- eerste kandidaat : de heer Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State;
- tweede kandidaat: mevrouw Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State;
- derde kandidaat: de heer Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State.

La liste des candidats présentés par le Conseil d'Etat, par lettre du 25 octobre 2001, est établie comme suit:

- premier candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

26.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Gelet op de titels en verdiensten van de kandidaten, wil ik dat de Kamer overgaat tot een stemming.

26.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Compte tenu des titres et mérites des candidats, je souhaite que la chambre procède à un vote.

26.02 De voorzitter: Hadden eveneens hun kandidatuur ingediend, maar werden niet voorgedragen door de Raad van State:

- mevrouw Martine Baguet, adjunct-secretaris (rang 16) van de Nationale Arbeidsraad;
- de heer François Jongen, hoogleraar aan de UCL.

26.02 Le président: Avaient également introduit leur candidature, mais n'ont pas été présentées par le Conseil d'Etat:

- Mme Martine Baguet, secrétaire adjointe (rang 16) du Conseil national du Travail;
- M. François Jongen, professeur à l'UCL.

Het stuk met de namen van de kandidaten (nr. 1509/1) werd u rondgedeeld.

Le document avec les noms des pétitionnaires (n° 1509/1) vous a été distribué.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en

deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen voor de voordracht van de eerste kandidaat.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

De stemming is gesloten.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de eerste kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

Mevrouw Colette Debroux heeft 112 stemmen behaald.

Mevrouw Martine Baguet heeft 1 stem behaald.

De heer François Jongen heeft 1 stem behaald.

Aangezien mevrouw Colette Debroux 112 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is zij uitgeroepen tot eerste kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

We gaan nu over tot de geheime stemming voor de voordracht van de tweede kandidaat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen voor de voordracht van de eerste kandidaat.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

De stemming is gesloten.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de tweede kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

De heer Pierre Nihoul heeft 84 stemmen behaald.

De heer François Jongen heeft 6 stemmen behaald.

De heer Imre Kovalovsky heeft 2 stemmen behaald.

Aangezien de heer Pierre Nihoul 84 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij uitgeroepen tot tweede kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal pour la présentation du premier candidat.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

Mme Colette Debroux a obtenu 112 voix.

Mme Martine Baguet a obtenu 1 voix.

M. François Jongen a obtenu 1 voix.

Mme Colette Debroux ayant obtenu 112 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé première candidate à la place vacante de conseiller d'Etat.

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la présentation du deuxième candidat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal pour la présentation du premier candidat.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

M. Pierre Nihoul a obtenu 84 voix.

M. François Jongen a obtenu 6 voix.

M. Imre Kovalovsky a obtenu 2 voix.

M. Pierre Nihoul ayant obtenu 84 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé deuxième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

We gaan nu over tot de geheime stemming voor de voordracht van de derde kandidaat.

De stembiljetten voor de derde kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Ik verklaar de geheime stemming voor gesloten.

Voorstel van resolutie

27 Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

27.01 Mirella Minne, rapporteur: Dit voorstel van resolutie heeft betrekking op de situatie van de vrouwen en de kinderen in Afghanistan. De internationale conferentie over de installatie van een voorlopige regering in Afghanistan, die te Berlijn zal plaatsvinden, is voor ons de aanleiding om er concreet gestalte aan te geven. Onze eerste eis is dat de vrouwen er zouden zijn vertegenwoordigd. Vóór het Taliban-regime aan het bewind kwam, waren de meeste artsen en leerkrachten in Afghanistan vrouwen, maar zoals iedereen weet heeft nadien een totale ommekeer plaatsgevonden. De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft het voorstel eenparig aangenomen. Twee amendementen van de heer Tastenhoye werden verworpen, terwijl een amendement op paragraaf 2 dat ertoe strekt toe te zien op het zorgvuldig herstel van de rechten van de vrouwen en de kinderen, werd aangenomen. *(Applaus op alle banken)*

27.02 Fientje Moerman (VLD): Het verslag van mevrouw Minne is duidelijk. Ik wijs op het belang van deze resolutie. De situatie van de vrouwen in Afghanistan wordt het best geschetst door deze grap die de ronde deed: "Wat gaan de Amerikanen doen als ze Bin Laden vinden? Antwoord: ze zullen hem veranderen in een vrouw en teruggeven aan de Taliban."

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la présentation du troisième candidat.

Les bulletins de vote pour le troisième candidat ont été distribués.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

Proposition de résolution

27 Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

27.01 Mirella Minne, rapporteur: Cette proposition de résolution porte sur la situation des femmes et des enfants en Afghanistan. L'opportunité de lui donner corps nous est donnée par la conférence internationale qui se tiendra à Berlin sur l'établissement du gouvernement provisoire. Notre première demande est d'exiger que les femmes y soient représentées. La majorité des médecins et des professeurs étaient des femmes avant le règne des Taliban, mais, comme chacun sait, tout a basculé.

La commission des Relations extérieures a voté à l'unanimité cette proposition. Deux amendements de M. Tastenhoye ont été rejetés tandis qu'un amendement au 2^e paragraphe, adopté, a pour but de veiller à la restitution scrupuleuse des droits des femmes et des enfants. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

27.02 Fientje Moerman (VLD): Le rapport de Mme Minne est clair. J'insiste sur l'importance de cette résolution. La plaisanterie suivante, entendue dans les couloirs, illustre parfaitement la condition de la femme en Afghanistan: "Quel sort les Américains réserveront-ils à Ben Laden lorsqu'ils l'auront capturé? Réponse: ils le transformeront en femme et le renverront aux mains des Talibans".

De periode van de wederopbouw is cruciaal. Het is belangrijk om de vrouwen daarbij te betrekken. Men mag niet zomaar aannemen dat hun situatie onder de Noordelijke Alliantie zal verbeteren. Het criterium is dwang of afwezigheid van dwang. Wij staan achter het laatste.

We zijn van alle landen ter wereld het enige met twee ministers van Buitenlandse Zaken. Het is bijzonder jammer dat geen van beiden hier aanwezig is. We vragen staatssecretaris Deleuze om zijn collega's en de rest van de regering de boodschap over te brengen dat wij vragen op de conferentie van Berlijn volgende week de situatie van de vrouwen te bepleiten.

27.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Ik sta volledig achter het voorstel van mevrouw Moerman en twijfel niet aan haar goede bedoelingen. Ik heb het wel moeilijk met de hypocrisie van de SP.A en de groenen, die enkele weken geleden nog pleitten om niet militair op te treden tegen de Taliban. Gelukkig luisterden de VS en Groot-Brittannië niet naar het discours van de grote strateeg Dirk Van der Maelen. Anders was er van mensen- en vrouwenrechten nu geen sprake geweest.

Ik diende amendementen in om erop aan te dringen dat ook België in het kader van de *peace-keeping* actie in Afghanistan militaire inspanningen levert proportioneel gelijkwaardig aan die van Duitsland, Italië, Frankrijk en andere landen. Geloofwaardigheid moet je verdienen met daden. In vele EU-landen werd het debat aangegaan over militaire hulp, in België niet. Wij moeten onze verantwoordelijkheid opnemen binnen de antiterreurcoalitie, ook in het belang van de vrouwen in Afghanistan.

Wij zullen nu weer blij zijn "dat we het eens goed hebben gezegd", maar de anderen moeten de kastanjes voor ons uit het vuur halen. Dit wordt ons diplomatiek en internationaal vast niet in dank afgenomen en dat is een spijtige zaak. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1512/1)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal

La période de reconstruction est cruciale. Il est important que les femmes soient associées à ce processus. Nous ne pouvons nous contenter de supposer que leur condition s'améliorera sous le pouvoir de l'Alliance du Nord. Le critère est le suivant : la contrainte ou l'absence de contrainte. Nous sommes en faveur de la seconde hypothèse.

Notre pays est le seul au monde à disposer de deux ministres des Affaires étrangères. Il est particulièrement regrettable qu'aucun ne soit présent ici-même. Nous prions le secrétaire d'Etat Deleuze de transmettre le message suivant à ses collègues : nous demandons à ce qu'ils plaident la cause des femmes lors de la conférence de Berlin.

27.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je me rallie entièrement à la proposition de Mme Moerman et je ne doute pas de ses intentions. Mais je ne supporte pas l'hypocrisie du SP et des Verts qui préconisaient, il y a quelques semaines encore, une intervention pacifique contre les Taliban. La Grande-Bretagne et les Etats-Unis n'ont heureusement pas écouté le discours du grand stratège Dirk Van der Maelen. Sinon, il n'aurait plus été question de droits de l'homme ou de droits de la femme.

L'amendement que j'ai déposé demande à la Belgique de fournir des efforts militaires dans le cadre de l'opération de maintien de la paix en Afghanistan, proportionnellement à ceux fournis par l'Allemagne, l'Italie, la France et d'autres pays. La crédibilité s'acquiert par les actes. Dans de nombreux pays de l'UE, un débat a été organisé concernant l'aide militaire mais ce ne fut pas le cas en Belgique. Nous devons prendre nos responsabilités au sein de la coalition antiterroriste, dans l'intérêt aussi des femmes afghanes.

Nous allons une fois de plus nous réjouir d'avoir dit ce que nous avons à dire mais ce sera aux autres de tirer les marrons du feu. Sur le plan diplomatique et international, on ne nous en saura certainement pas gré et c'est fort regrettable. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

Le **président**: La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1512/1)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu

later plaatsvinden.

ultérieurement.

28 Geheime stemmingen

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

De heer Imre Kovalovszky heeft 83 stemmen bekomen.

De heer François Jongen heeft 1 stem behaald.

Mevrouw Martine Baguet heeft 1 stem behaald.

Aangezien de heer Kovalovszky 83 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij uitgeroepen tot derde kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad (F).

Ik geef u lezing van de lijsten die wij aan de gerechtigden zullen overmaken overeenkomstig artikel 70, par. 1, 7^{de} lid van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997.

Eerste lijst voor de voordracht van de Franstalige kandidaten (Doc. 1508) :

Eerste kandidaat : De h. Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State.

Tweede kandidaat : mevr. Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State.

Derde kandidaat : De h. Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State.

Tweede lijst voor de voordracht van de Franstalige kandidaten (Doc. 1509):

Eerste kandidaat : mevr. Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State.

Tweede kandidaat : de h. Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State.

Derde kandidaat : de h. Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State

29 Raad van State. Voordracht van een Franstalige assessor

Bij brief van 19 november 2001 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 9 oktober 2001, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Franstalige assessor. Dit ambt is vacant ten gevolge de in ruste stelling van de heer Jean-Michel Favresse.

28 Scrutins

Voici le résultat du scrutin pour le troisième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

M. Imre Kovalovszky a obtenu 83 voix.

M. François Jongen a obtenu 1 voix.

Mme Martine Baguet a obtenu 1 voix.

M. Kovalovszky ayant obtenu 83 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé troisième candidat à la place vacante de conseiller d'Etat (F).

Je vous donne lecture des listes que nous transmettrons à qui de droit, conformément à l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997.

Première liste pour la présentation de candidats francophones (Doc. 1508) :

Premier candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat.

Deuxième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat.

Troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

Deuxième liste pour la présentation de candidats francophones (Doc. 1509):

Premier candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat.

Deuxième candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat.

Troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

29 Conseil d'Etat. Présentation d'un assesseur francophone

Par lettre du 19 novembre 2001, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 9 octobre 2001, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats pour une place vacante d'assesseur francophone. Cette place est vacante à la suite de l'admission à la retraite de M. Jean-Michel Favresse.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- eerste kandidaat: de heer Franklin Dehousse, hoogleraar aan de Universiteit van Luik;
- tweede kandidaat: de heer Jean-Claude Scholsem, gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Luik;
- derde kandidaat: de heer Georges de Leval, gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Luik.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing: "Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Het komt ditmaal aan de Kamer toe over te gaan tot de voordracht.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen kandidaturen te geschieden.

Dit punt wordt verzonden naar de Conferentie van voorzitters.

30 Rouwhulde

30.01 De voorzitter (voor de staande vergadering) : Onze voormalige collega Willy Schyns, erelid van onze assemblee, is op 15 november jongstleden op 78-jarige leeftijd overleden.

Hij had zitting in de Kamer van 1961 tot 1981 waar hij voor het arrondissement Verviers de PSC vertegenwoordigde.

Als Duitstalige uit de Oostkantons behartigde hij vanuit zijn politieke engagement inzonderheid de belangen van de burgers uit het Duitse taalgebied.

Hij was burgemeester van Kelmis, bekleedde tevens ministeriële functies en was staatssecretaris voor de Oostkantons en het Toerisme in 1973. Hij was eveneens lid van het Europees Parlement.

Namens de Kamer heb ik zijn familie onze innige

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, sans unanimité toutefois :

- premier candidat: M. Franklin Dehousse, professeur à l'Université de Liège;
- deuxième candidat: M. Jean-Claude Scholsem, professeur ordinaire à l'Université de Liège;
- troisième candidat: M. Georges de Leval, professeur ordinaire à l'Université de Liège.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application: "En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Il appartient dans ce cas à la Chambre de procéder à la présentation.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'Etat.

Ce point est renvoyé à la Conférence des présidents.

30 Eloge funèbre

30.01 Le président: (devant l'assemblée debout) notre ancien collègue Willy Schyns, membre honoraire de notre assemblée, est décédé le 15 novembre dernier à l'âge de 78 ans.

Il siégea à la Chambre de 1961 à 1981 où il représentait l'arrondissement de Verviers dans les rangs du PSC.

Germanophone, originaire des cantons de l'Est, son engagement politique lui permit de défendre plus particulièrement les problèmes propres à la région de langue allemande.

Bourgmestre de La Calamine, il accéda aussi aux fonctions ministérielles et fut secrétaire d'État aux Cantons de l'Est et au Tourisme en 1973. Il fut également membre du parlement européen.

En votre nom, j'ai adressé à sa famille les

deelneming betuigd.

condoléances émues de l'assemblée.

30.02 Minister **Olivier Deleuze** (*Frans*) : De regering sluit zich bij het rouwbeklag van de Kamer aan. (*De staande assemblee neemt een minuut stilte in acht*)

30.02 **Olivier Deleuze**, secrétaire d'État (*en français*): Le gouvernement s'associe aux condoléances de la Chambre. (*L'Assemblée debout observe une minute de silence*).

Naamstemmingen

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "een akkoord betreffende de spijtoptanten en het stemrecht voor vreemdelingen" (nr. 972)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 13 november 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/258):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans en Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren Denis D'hondt, Tony Smets, André Frédéric en Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

31.01 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Ik heb voor deze en volgende stemmingen een stemafpraak met de heer Filip Anthuenis.

31.02 **Greta D'Hondt** (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Hans Bonte.

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
- de heer Ferdy Willems over "de hervorming van het leger" (nr. 975) en over "de kazernes in de

Votes nominatifs

31 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "un accord concernant les repentis et le droit de vote des étrangers" (n° 972)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 13 novembre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/258):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans et Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. Denis D'hondt, Tony Smets, André Frédéric et Charles Janssens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

31.01 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): J'ai pairé avec M. Filip Anthuenis pour ce vote-ci et les votes suivants.

31.02 **Greta D'Hondt** (CD&V): Moi, j'ai pairé avec M. Hans Bonte.

32 Motions déposées en conclusion des interpellations de:
- M. Ferdy Willems sur "la réforme de l'armée (n° 975) et sur "le maintien de casernes dans le

achtertuin van parlementairen en ministers" (nr. 976)

- de heer Luc Sevenhans over "de geplande herstructurering van de krijgsmacht en de sluiting van kazernes" (nr. 992)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 13 november 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/257):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren André Schellens, Peter Vanhoutte, José Canon, Stef Goris en Martial Lahaye.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	85	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

33 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "het totale gebrek aan daadkracht en cohesie in de regering, terwijl er meer dan ooit nood is aan een goed bestuur" (nr. 989)
- de heer Yves Leterme over "het compleet falen van deze regering" (nr. 993)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/259):

- een motie van wantrouwen gericht tot de regering werd ingediend door de heren Yves Leterme, Geert Bourgeois, Tony Van Parys en mevrouw Frieda Brepoels;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

fief de parlementaires et de ministres" (n° 976)

- M. Luc Sevenhans sur "la restructuration prévue des forces armées et la fermeture de casernes" (n° 992)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 13 novembre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/257):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. André Schellens, Peter Vanhoutte, José Canon, Stef Goris et Martial Lahaye.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	85	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

33 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le manque total de dynamisme et de cohésion au sein du gouvernement à un moment où le pays a plus que jamais besoin d'être bien dirigé" (n° 989)
- M. Yves Leterme sur "l'échec total du gouvernement" (n° 993)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/259):

- une motion de méfiance dirigée contre le gouvernement a été déposée par MM. Yves Leterme, Geert Bourgeois, Tony Van Parys et Mme Frieda Brepoels;
- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Kristien Grauwels en de heren André Frédéric, Denis D'hondt, Dirk Van der Maelen, Tony Smets en Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

33.01 Yves Leterme (CD&V): Ons land kent een economische crisis en staat voor belangrijke uitdagingen. Ons land heeft nood aan cohesie in de meerderheid en aan een sterke leider aan het hoofd van de regering. Van geen van beide is hier sprake.

Mevrouw Onkelinx, vice-premier, zegt dat de spanningen tussen de coalitiepartners zouden kunnen verdwijnen als de premier kan vergeten dat hij liberaal is en zich zou gedragen als een teamleider die oog heeft voor alle aspecten. Een dergelijke uitspraak van een vice-premier is een aanfluiting, druist in tegen de deontologische code en toont eens te meer aan dat de regering niet samenhangt.

33.02 Geert Bourgeois (VU&ID): De goed-nieuws-show is stilgevallen, maar de premier blijft optimistisch. Volgens hem is er niets aan de hand, ondanks het stijgend aantal faillissementen, het dalend consumentenvertrouwen, het tanend aanzien in het buitenland, de mislukking van de politieke vernieuwing, het Sabena-debacle enzovoort. De premier treedt ook niet op tegen ministers die andere ministers in zijn regering aanvallen, noch tegen minister Picqué die tegen de voltallige regering ten strijde trekt.

De meerderheid geeft bij monde van Louis Tobback toe dat deze regering een clubje ongeregeld is, maar hoopt ondertussen toch maar dat de bevolking op hen blijft stemmen. Ondertussen nemen de werkloosheid en de onveiligheid toe. Deze regering zou er beter mee ophouden. Wij dringen aan op de goedkeuring van onze motie van wantrouwen.

33.04 33.03 Charles Janssens (PS): In de commissie voor de Binnenlandse Zaken werden afgelopen week twee interpellaties gehouden, een door de heer Bourgeois en een door de heer

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Kristien Grauwels et MM. André Frédéric, Denis D'hondt, Dirk Van der Maelen, Tony Smets et Charles Janssens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

33.01 Yves Leterme (CD&V): Notre pays traverse une crise économique et est confronté à d'importants défis. Dès lors, la cohésion au sein de la majorité et la présence d'un premier ministre fort à la tête du gouvernement sont deux éléments nécessaires mais qui font malheureusement défaut.

Selon la vice-première ministre, Mme Onkelinx, les tensions entre les partenaires de la coalition pourraient se dissiper si le premier ministre oubliait son appartenance libérale et se comportait en un chef d'équipe attentif à tous les aspects d'une question. Dans la bouche d'une vice-première ministre, une telle déclaration trahit un manque de respect, est contraire à tout code de bonne conduite et constitue la énième preuve des dissensions au sein du gouvernement.

33.02 Geert Bourgeois (VU&ID): C'est la fin de la kermesse aux bonnes nouvelles, mais le premier ministre reste optimiste. Selon lui, tout va bien en dépit de l'augmentation du nombre de faillites, de la baisse de confiance des consommateurs, de notre image de marque ternie à l'étranger, de l'échec du renouveau politique, de la débâcle de la Sabena, etc. M. Verhofstadt ne prend pas non plus de mesures contre les ministres de son gouvernement qui prennent à partie leurs collègues ni contre le ministre Picqué qui, lui, n'hésite pas à s'en prendre à l'ensemble du gouvernement.

La majorité admet par l'entremise de M. Louis Tobback que le gouvernement Verhofstadt n'est qu'une alliance hétéroclite qui va dans tous les sens, mais elle espère tout de même que la population la maintiendra en place. Pendant ce temps, le chômage et l'insécurité augmentent. Ce gouvernement ferait mieux de démissionner. Nous demandons instamment à l'assemblée plénière d'adopter notre motion de méfiance.

33.04 33.03 Charles Janssens (PS): En commission de l'Intérieur, nous avons eu la semaine dernière deux interpellations, de M. Bourgeois et de M. Leterme, tous les deux

Leterme, met andere woorden door leden uit partijen die op springen staan, zoniet in staat van ontbinding verkeren. Dat uitgerekend zij ons een lesje in cohesie willen geven, is onaanvaardbaar. Daarom heeft de meerderheid, geïntimideerd door deze twee "experts", een eenvoudige motie ingediend.

De voorzitter:

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

34 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Daniël Vanpoucke over "de financiële impact van de omzendbrief PLP 13 voor de gemeentebesturen" (nr. 987)
- de heer Claude Eerdeken over "de politiehervorming" (nr. 991)
- de heer Jan Peeters over "de financiële meerkost van de politiehervorming voor de lokale besturen" (nr. 994)
- de heer Richard Fournaux over "de budgettaire weerslag van de politiehervorming op de lokale financiën" (nr. 998)
- de heer Daniel Bacquelaine over "de kosten die de politiehervorming meebrengen" (nr. 1000)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/262):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Denis D'hondt, André Frédéric en Tony Smets.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Ja)

provenant de partis en voie de dislocation. Recevoir d'eux des leçons de cohésion nous semble intolérable. C'est pourquoi la majorité, intimidée par ces deux « experts », a déposé une motion pure et simple.

Le président:

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

34 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Daniël Vanpoucke sur "l'incidence financière de la circulaire PLP 13 pour les administrations communales" (n° 987)
- M. Claude Eerdeken sur "la réforme des polices" (n° 991)
- M. Jan Peeters sur "les charges financières supplémentaires qu'entraîne la réforme des polices pour les administrations locales" (n° 994)
- M. Richard Fournaux sur "l'impact budgétaire de la réforme des polices sur les finances locales" (n° 998)
- M. Daniel Bacquelaine sur "les coûts entraînés par la réforme des services de police" (n° 1000)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/262):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Daniel Vanpoucke et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Denis D'hondt, André Frédéric et Tony Smets.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Oui)

34.01 Richard Fournaux (PSC): Ik herinner eraan dat sommige parlementsleden uit de oppositie anderhalf jaar geleden in deze assemblee de noodklok luidden in verband met de kostprijs van de politiehervorming en de meerkosten die aan de gemeenten zouden worden opgelegd. Men heeft ons toen als idioten afgeschilderd. Nu zou ik graag hetzelfde doen ten aanzien van degenen die zich nu, zij het wat laat, rekenschap van de meerkosten geven. Had men indertijd naar ons geluisterd, dan was het nu zover niet gekomen. Wij vragen in onze motie van aanbeveling dat de regering doet wat zij heeft beloofd, namelijk ervoor zorgen dat de politiehervorming een pijnloze en neutrale operatie wordt voor de gemeenten die hun verplichtingen op het stuk van de veiligheid zijn nagekomen. *(Applaus bij de christen-democraten)*

34.02 Daniël Vanpoucke (CD&V): De nodige besluiten om het in werking treden van de zones mogelijk te maken, zijn er nog steeds niet. Zo goed als geen enkele gemeente kan hierdoor haar begroting tijdig opstellen en goedkeuren. De minister van Binnenlandse Zaken moet er nochtans op toezien dat een behoorlijk bestuur door de lagere overheden mogelijk is. Hij doet echter precies het tegenovergestelde. De intenties van de regering voor wat de financiering betreft blijven bij woorden, maar werden nog niet concreet vertaald naar de uitgavenbegroting. Het wordt dringend tijd dat de daad bij het woord wordt gevoegd.

34.03 Claude Eerdekens (PS): De heer Fournaux wil dat de politiehervorming geen zichtbare gevolgen voor de gemeentefinanciën heeft. Wij willen de gevolgen van de politiehervorming vooral niet voelen. Na de beroering die ontstaan was door de ontsnapping van Marc Dutroux besloten de partijen een op twee niveaus gestructureerde politie in het leven te roepen, en beloofden daarbij dat dit voor de gemeenten een pijnloze operatie zou zijn.

Enkele maanden vóór de voltoering van de hervorming blijkt nu dat de gemeenten met onwaarschijnlijk hoge meerkosten opgezadeld worden. Daarom hebben parlementsleden, verdedigers van de gemeentebelangen van verschillende gezindheid, de regering daarop geattendeerd, waarna deze toegezegd heeft dat de federale Staat de tekorten op de gemeentebegrotingen voor zijn rekening zal nemen.

Als dat zo is, moet die toezegging de gemeentemandatarissen geruststellen, maar wij moeten er waakzaam op blijven toezien dat die hervorming, in eenieders belang, daadwerkelijk op

34.01 Richard Fournaux (PSC): Je rappelle que dans cette assemblée, il y a dix-huit mois, certains parlementaires de l'opposition avaient tiré la sonnette d'alarme quant au coût de la réforme des polices et aux surcoûts qui allaient être imposés aux communes. A l'époque, on nous a traités d'imbéciles et de ridicules.

Permettez-moi, aujourd'hui, de faire de même à l'égard de ceux qui se rendent compte, un peu tard, de ces surcoûts. Si on nous avait écoutés à l'époque, nous ne serions pas là où nous sommes aujourd'hui. Nous demandons, via notre motion de recommandation, que le gouvernement mette en œuvre ce qu'il a promis, à savoir que la réforme des polices soit une opération incolore et inodore pour les communes qui ont rempli leurs obligations en matière de sécurité. *(Applaudissements sur les bancs des sociaux-chrétiens)*

34.02 Daniël Vanpoucke (CD&V): Les arrêtés nécessaires à la mise en œuvre des zones locales n'ont toujours pas été pris, de sorte que quasiment aucune commune n'est en mesure d'élaborer – et d'adopter – son budget à temps. Le ministre de l'Intérieur doit pourtant veiller à ce que les administrations locales puissent gérer correctement les choses. Mais le ministre fait précisément le contraire. Les intentions du gouvernement en ce qui concerne le financement restent des vœux pieux et elles ne se sont pas encore concrétisées dans le budget des dépenses. Il est urgent de joindre le geste à la parole.

34.03 Claude Eerdekens (PS): M. Fournaux a souhaité que la réforme des polices soit incolore pour les finances communales. Elle doit surtout être indolore. A la suite de l'émoi né de l'évasion de Dutroux, les partis avaient décidé de créer une police à deux niveaux, en promettant que l'opération serait indolore pour les communes.

Mais à quelques mois de la mise en œuvre de la réforme, on ne peut que constater des surcoûts invraisemblables pour elles. Dans ces conditions, des parlementaires municipalistes de tous bords ont attiré l'attention du gouvernement, qui a annoncé que le déficit communal sera pris en charge par l'État fédéral.

Si c'est vrai, cela est de nature à rassurer les municipalistes, mais nous devons rester vigilants pour que cette réforme se fasse d'une manière indolore, dans l'intérêt de tous.

een pijnloze manier haar beslag krijgt. (*Applaus bij de socialisten*)

(*Applaudissements sur les bancs des socialistes*)

34.04 Jan Peeters (SP.A): Ik heb de eenvoudige motie niet mee ondertekend in commissie, omdat het antwoord van de minister mij niet geruststelde. Ondertussen nam de regering echter een reeks maatregelen en deed zij belangrijke financiële inspanningen in de goede richting. Ik hoop dat die in de begroting 2002 zullen worden opgenomen. Ik zal daarop toezien. Ondertussen betreur ik de uitspraken van de premier over *prutsende* gemeentebesturen.

34.04 Jan Peeters (SP.A): Je n'ai pas cosigné la motion pure et simple en commission parce que la réponse du ministre ne m'a pas rassuré. Mais, entre-temps, le gouvernement a pris une série de mesures et a consenti des efforts financiers substantiels dans la bonne direction. J'espère qu'ils seront pris en compte dans le budget 2002. J'y veillerai. Cela dit, je pense que le premier ministre n'aurait pas dû affirmer que certaines administrations *communales bricolent*.

34.06 34.05 Paul Tant (CD&V): Volgende week woensdag is het moment om erbij te zijn, dan dienen wij een amendement in op de begroting Binnenlandse Zaken. We zullen zien wie dan meestemt.

34.06 34.05 Paul Tant (CD&V): Mercredi prochain sera le jour J car nous déposerons un amendement au budget de l'Intérieur. Nous verrons bien qui se rangera à nos côtés pour le faire adopter.

De voorzitter:

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	135	Total

Le président:

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling. Reden van onthouding?

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques. Raison d'abstention ?

34.07 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik wil de heer Janssens er toch even op wijzen dat hij een voorbeeld vergeten is, namelijk de uitstekende tirade van de zelfverklaarde "oppositieleider" Claude Eerdekens tegen de minister van Binnenlandse Zaken. Ik dank hem voor zijn solidariteit !

34.07 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Je tiens à dire à M. Janssens qu'il a oublié un exemple, à savoir l'excellente intervention en tant que « chef de l'opposition » que M. Eerdekens a adressée au ministre de l'Intérieur. Je le remercie de sa solidarité !

34.08 André Smets (PSC): Maandenlang heeft de minister staande gehouden dat het om een vestzakbroekzakoperatie zou gaan. Nu wringt hij zich in allerlei bochten om de benodigde miljarden bijeen te sprokkelen. Waar zal hij die vandaan halen ? (*Glimlachjes*)

34.08 André Smets (PSC): Pendant des mois, le ministre a prétendu qu'il s'agirait d'une opération blanche. Maintenant, comme jadis Mistinguett, il fait les grands boulevards à la recherche de milliards. Où les trouvera-t-il ? (*Sourires*)

35 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België" (nr. 978)

35 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique" (n° 978)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 14 november 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 14 novembre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/260):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Léon Campstein en Maurice Dehu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

35.01 Richard Fournaux (PSC): Wij hebben een interpellatieverzoek in de commissie voor het Bedrijfsleven ingediend om het recordaantal faillissementen, ook in de traditionele sectoren en bij arbeidsintensieve ondernemingen, aan de kaak te stellen.

De aanslagen van 11 september kunnen die statistieken niet rechtvaardigen. De belastinghervorming heeft haar bestaansreden, maar de speelruimte om die hervorming te financieren zou veeleer moeten worden aangewend voor een vermindering van de arbeidskosten.

De minister van Economie heeft in de commissie zeer goed naar ons betoog geluisterd, en heeft ermee ingestemd een debat te houden over de arbeidskosten in ons land. Ik hoop dat dat debat wel degelijk zal plaatsvinden, wetende dat de arbeidskosten een ernstige handicap zijn voor de concurrentiepositie van de Belgische ondernemingen.

De voorzitter:

(Stemming/vote 5)		
Ja	83	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

36 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "besparingen in de rusthuissector" (nr. 982)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 14 november 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/260):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Léon Campstein et Maurice Dehu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

35.01 Richard Fournaux (PSC): Nous avons déposé une interpellation en commission de l'Économie pour stigmatiser le nombre record de faillites y compris dans des secteurs traditionnels et à haute intensité de main d'œuvre.

Les événements du 11 septembre ne justifient pas ces statistiques. La réforme fiscale a une raison d'être, certes, mais les marges de manœuvre pour la financer devraient plutôt être affectées à la réduction du coût du travail.

Le ministre de l'Économie a été très attentif, en commission, à mon intervention et a accepté qu'un débat soit organisé relativement au coût du travail dans notre pays. J'espère que ce débat aura bien lieu, sachant que le coût du travail chez nous constitue un sérieux handicap pour les entreprises face à nos concurrents.

Le président:

(Stemming/vote 5)		
Ja	83	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

36 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les économies réalisées dans le secteur des maisons de repos" (n° 982)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 14 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/261):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Yolande Avontroodt en de heren Jean-Marc Delizée en Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

36.01 Luc Goutry (CD&V): Wij zijn tegen de besparingen in de rusthuissector ten bedrage van 1 miljard frank voor dit jaar en zelfs 1,2 miljard in 2002. Bovendien worden 5000 RVT-bedden zes maanden uitgesteld, wat de sector nog eens 600 miljoen kost. De palliatieve zorgen worden met 300 miljoen teruggeschroefd. De zorgkost van de bejaarden wordt bovendien nog slechts voor drie kwart gedekt.

Dit alles is onverantwoord en onaanvaardbaar. Wij vragen in onze motie de besparingen ongedaan te maken en de behoefte van de bejaarden juist in te schatten.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 6)		
Ja	83	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

37 Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Trois motions ont été déposées (n° 25/261):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Yolande Avontroodt et MM. Jean-Marc Delizée et Joos Wauters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

36.01 Luc Goutry (CD&V): Nous sommes opposés à des économies dans le secteur des maisons de repos à concurrence de 1 milliard pour cette année et même de 1,2 milliards en 2002. Par ailleurs, 5000 lits MRS sont ajournés de six mois, ce qui représente un surcoût de 600 millions pour le secteur. Les soins palliatifs sont amputés de 300 millions. Ajoutons à cela le coût des soins de santé pour les personnes âgées qui ne sont plus couverts qu'à raison de trois quarts.

Cette attitude est irresponsable et intolérable. Dans notre motion, nous demandons au gouvernement de renoncer à ces économies et d'apprécier correctement les besoins des personnes âgées.

Le **président**:

(Stemming/vote 6)		
Ja	83	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

37 Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 7)		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1338/5)

37.01 Richard Fournaux (PSC): Mijn fractie heeft zich onthouden. Het regeringsinitiatief is lovenswaardig, maar het uitgetrokken bedrag is ontoereikend. Het toegekende bedrag zou gedurende de zes maanden dekking even hoog moeten blijven.

30.000 frank per maand is een minimum. Waarom zouden de handelaars maar 20.000 frank ontvangen?

37.02 Trees Pieters (CD&V): We betreuren dat de uitkering niet automatisch wordt toegekend. Dat de vier laatste maanden van de faillissementsuitkering lager liggen dan het bestaansminimum, is voor ons een bijkomende reden om ons te onthouden.

Op de koop toe heeft minister Vandenbroucke moeten toegeven dat hij met dit ontwerp te snel heeft moeten werken.

37.03 Danny Pieters (VU&ID): Wij verwelkomen elke verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen, maar is er nog geen algemene visie uitgebouwd. Daarom zal onze fractie zich onthouden.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 8)		
Ja	83	Oui
Nee	17	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1435/4)

38 Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de

(Stemming/vote 7)		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1338/5)

37.01 Richard Fournaux (PSC): Le groupe PSC s'est abstenu. Il faut saluer l'initiative du gouvernement mais le montant prévu ne paraît pas suffisant. Il devrait rester le même pendant les six mois de couverture.

30.000 francs par mois devraient être un minimum. Pourquoi n'accorder que 20.000 francs aux commerçants ?

37.02 Trees Pieters (CD&V): Nous regrettons que cette allocation ne soit pas versée automatiquement. Le fait que le total des allocations versées dans le cadre de l'assurance faillite au cours de ces quatre derniers mois soit inférieur au minimex constitue à nos yeux une raison de plus pour nous abstenir.

Par-dessus le marché, le ministre Vandenbroucke a bien été forcé de reconnaître qu'il a dû élaborer ce projet dans la précipitation.

37.03 Danny Pieters (VU&ID): Toute amélioration du statut social des indépendants nous réjouit, mais nous devons malheureusement constater que le gouvernement n'a toujours pas de vision globale dans ce dossier. C'est pourquoi notre groupe s'abstiendra.

Le **président:**

(Stemming/vote 8)		
Ja	83	Oui
Nee	17	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1435/4)

38 Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

oorlog 1940-1945 (1379/9)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 9)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(1379/10)

38.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik wil waarschuwen voor de risico's die artikel 14 inhoudt. Gezien het grootschalige misbruik van de zogenaamde strijd tegen het racisme willen we vermijden dat de nieuwe stichting daarmee wordt belast. Niemand heeft behoefte aan een nieuw Centrum Leman dat enkel het Vlaams Blok viseert. Daarom hebben we ons onthouden.

39 Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

39.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Wordt er niet eerst over onze amendementen gestemd?

39.02 De voorzitter : Die hebt u in plenaire vergadering niet opnieuw ingediend.
(Woordenwisselingen)

(Stemming/vote 10)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1512/3)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

(nouvel intitulé) (1379/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1379/10)

38.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je souhaite mettre en garde contre les risques que comporte l'article 14. Etant donné que l'on abuse éhontément de la prétendue lutte contre le racisme, nous voulons éviter que celle-ci fasse partie des attributions de la nouvelle fondation. Personne n'a à gagner d'un nouveau centre "Leman" qui ne s'en prend qu'au Vlaams Blok. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes abstenus.

39 Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

39.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Ne passe-t-on pas d'abord au vote de nos amendements ?

39.02 Le président : Vous ne les avez pas redéposés en séance plénière. (*colloques*)

(Stemming/vote 10)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1512/3)

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 19.07 uur.

La séance est levée à 19.07 heures.

Volgende vergadering dinsdag 27 november 2001 om 14.15 uur.

Prochaine séance, mardi 27 novembre 2001 à 14.15 heures.